

はじめに

ようこそ、福井市へいらっしゃいました。

この「生活ガイドブック」では、海外から福井市に来て暮らすようになった外国籍の方が、安心して生活を送れるよう、市役所での手続きや施設のほか、日常生活に必要な情報を紹介しています。

本書には、基本的な情報を掲載してありますので、より詳しい内容をお知りになりたい場合は、併せて記載してあります連絡先までお尋ねください。

この「生活ガイドブック」が、福井市で生活していく上で、皆さまの一助となり、福井市での生活が快適で楽しいものとなりますよう願っています。

2015年2月

처음에

어서 오세요. 후쿠이시에 오신것을 진심으로 환영합니다.

이 「생활 가이드북」은 해외로부터 오셔서 후쿠이시에서 살게 된 외국국적을 가진 분들이 안심하고 생활하실 수 있도록, 시청에서의 수속이나 시설 등 일상생활에 필요한 정보를 소개하고 있습니다.

본서는 기본적인 정보를 게재하고 있으므로, 보다 자세한 내용을 알고 싶으실 경우에는 게재되어 있는 연락처로 문의해 주십시오.

이 「생활 가이드북」이 후쿠이시에서 생활하시는데 있어서 모든 분들께 도움이 될 수 있고 후쿠이시에서의 생활이 쾌적함과 즐거움이 되시기를 바랍니다.

2015년 2월

目次

ページ

1	福井市の プロフィール	地理/歴史概要/ご利用上の注意	1・3
2	緊急	急病やけが人がでたとき/火事が起こったとき/ 交通事故や犯罪にあったとき	5
3	地震、台風	台風や大雨のときは/日ごろからの備え/地震が発生したら/地 震の後は	7
4	福井市で生活を するにあたって	入国したとき/日本の他都市から福井市へ転入する場合/ 福井市内で住所を変更する場合/ 福井市から他都市へ転出する場合	9
5	届出	戸籍/出生届/婚姻届/印鑑登録	11
6	健康	国民健康保険：加入/脱退/給付/保険税	13
		介護保険：加入/サービスを受けるには	15
		妊娠したとき/出産したとき/出産育児一時金/健康診査	17・19
		休日の診療：福井市休日急患センターなど	21・23
7	社会福祉	生活保護/障害者福祉	25
8	子どもの福祉	子どもの医療費助成/未熟児養育医療の給付/児童手当/ ことばの教室/予防接種/乳幼児健康診査/母子健康教室・相談	27・29
9	子どもの教育	教育制度/入学について/児童館/日本語が不自由なとき	31
10	税金	個人の市・県民税/所得税/固定資産税/都市計画税/軽自動車税 国民健康保険税/市税の証明	33
11	年金	加入/保険料など	35
12	ごみ	ごみを出すときの注意/分別と収集方法について	37・39
13	ガス・水道	ガスの種類/料金の支払方法	41
		水道の利用/料金の支払方法	
14	電気	電気の利用/支払方法	43
15	電話	新設/国際電話/知っていると便利な番号	45

1 후쿠이시의 소개	지리/역사개요/이용시의 주의	2・4
2 긴급	급환자나 다친사람이 있을때/화재가 났을경우/ 교통사고나 범죄를 당했을때	6
3 지진, 태풍	태풍이나 큰비가 올때/평소때부터의 준비/ 지진이 발생하면/지진후에	8
4 후쿠이시에서 생활함에 있어서	입국했을때/일본의 타 도시로부터 후쿠이시로 전입할 경우/ 후쿠이 시내에서 주소를 변경할 경우/ 후쿠이시에서 타 도시로 전출할 경우	10
5 신청	호적/출생서/혼인서/인감등록	12
6 건강	국민건강보험 : 가입/탈퇴/급부/보험세	14
	개호보험 : 가입/서비스를 받으려면	16
	임신했을때 : 모자수첩과 임신의 건강진단 출산했을때 : 출생신고/ 출산유아일시금/건강진단	18・20
	휴일진단 : 후쿠이시휴일 급환센터등	22・24
7 사회복지	생활보장/장애자복지	26
8 어린이복지	아동의료비 조성/미숙아 양육의료 급부/아동수당/언어교실/ 예방접종/영유아건강조사/모자건강교실・상담	28・30
9 어린이교육	교육제도/입학에대하여/아동관/일본어가 부자유로올때	32
10 세금	개인의 시・현민세/소득세/고정자산세/도시계획서/ 경자동차세국민건강보험세/시세의 증명	34
11 연금	가입/보험료등	36
12 쓰레기	쓰레기를 버릴때의주의/분별과 수집방법에대하여	39・40
13 가스・수도	가스의 종류/요금의 지불방법	42
	수도이용/요금의 지불방법	
14 전기	전기의이용/지불방법	44
15 전화	신설/국제전화/알고있으면 편리한 전화번호	46

目次

ページ

16 住居	一般の賃貸住宅/市営住宅	47
17 郵便	国内郵便/国際郵便/郵便貯金・送金など	49
18 金融機関	口座を開設する/キャッシュカード/ 預入れ・払戻し・振込み/自動引落しサービス/外貨	51
19 日本の生活	印鑑/自治会/交番/玄関/入浴	53
	市の相談窓口/市の窓口での通訳のお手伝い 外国語による相談窓口	55
	日本語教室/帰国するまえに	57
20 交通	交通ルール・マナー	59
	運転免許証/関係機関	61
	JRきっぷの買い方/バスの乗り方、降り方/ コミュニティバス「すまいる」/えちぜん鉄道など コミュニティバス「すまいる」運行MAP	63・65
市役所、総合支所、サービスセンター、連絡所など		66
福井市の主な施設		70

목 차

페이지

16 주거	일반 대여주택/시영주택	48
17 우편	국내우편/국제우편/우편예금·송금등	50
18 금융기관	계좌 개설/신용카드/예금·환불·송금/ 자동인출서비스/외화	52
19 일본의생활	인감/자치회/교통/현관/입욕	54
	시의 상담창구/시의창구에서의 통역 도움 외국어에 의한 상담창구	56
	일본어교실/귀국하기전에	58
20 교통	교통규칙·매너	60
	운전면허증/관계기관	62
	JR 표 사는방법/버스타는 법, 내리는 법/ 커뮤니티버스「스마일」/에치젠 철도등 커뮤니티버스「스마일」 운행노선	64·65
시청, 종합지소, 서비스센터, 연락소		66
후쿠이시의 주요시설		70

1. 福井市のプロフィール

面積	536.17平方キロメートル
人口	267,331人(2015年1月1日現在)
世帯	99,520世帯
市制施行	1889年(明治22年)4月1日
産業	繊維、機械、眼鏡ほか
観光	越前加賀海岸国定公園、養浩館庭園など
史跡	国の特別史跡 一乗谷朝倉氏遺跡

【地理】

福井市は、日本の中央部北陸地方に属し、日本海に面した福井県の県都で、県の北部(東経136度14分、北緯36度3分)、福井平野の真ん中に位置しています。

東には白山連峰を望み、西には山岳地帯を隔てて、海水浴場と岩石美で有名な越前海岸を擁しています。市の中部は概ね平坦地で、九頭竜川、足羽川、日野川の3大河川が集まって福井平野を北上し、三国港で日本海に注いでいます。

市街地の中央部をJR北陸本線が縦貫し、近郊の市町村を結ぶ「えちぜん鉄道」や「福井鉄道」が走る交通の要衝です。幹線道路として、南北に北陸自動車道、国道8号線、東西に158号線が走るほか、主要地方道等が発達し、県の政治・産業・文化の中心となっています。

【歴史概要】

福井市は、九頭竜川、足羽川、日野川の3大河川が形成した福井平野に発達してきました。

平野は、今から約2000年前の弥生時代中ごろには、ほとんど現在のような形状となり、農耕も可能になったと言われています。

また、1500年ほど前、この地に生を受けた継体天皇の治山治水事業によって、豊かな沃野が生まれたともいわれています。その後、文化の発展に伴って北陸の要衝として栄えてきました。

1. 후쿠이시의 프로필

면적	536.17평방 킬로미터
인구	267,331명 (2015년1월1일현재)
세대수	99,520세대
시제시행	1889년 (메이지22년) 4월1일
산업	섬유, 기계, 안경등
관광	에치젠 가가 해변 국정공원, 요코간정원등
사적	국가의특별사적 이치쵸다니 아사쿠라씨 유적

【지리】

후쿠이시는 일본의 중앙부 북륙지방에 속하며 일본해에 접해 있는 후쿠이현의 수도로 현의북부 (동경136도14분, 북위36도3분) 후쿠이평야의 중앙에 위치하고 있습니다.

동쪽으로 백산연방을 바라보며 서쪽으로 산악지대를 사이로 해수욕장과 암석미로 유명한 에치젠 해안이있습니다. 시의 중부는 대개 평탄지로 구즈류강, 아스와강, 히노데강의 3대하천이 모여서 후쿠이평야를 북상하여 미쿠니항에서 일본해로 흘러 들어가고고있습니다.

시가지의 중앙부를 JR 북륙본선이 종관하고 근교의 시읍면을 연결하는 「에치젠 철도」와 「후쿠이 철도」가 달리는 교통의 요충지입니다.

간선도로로서 남북은 북륙자동차도 국도8호선, 동서로는158호선이 달리는등 주요지방도등이 발달하여 현의 정치·산업·문화의 중심이 되고있다.

【역사개요】

후쿠이시는 구즈류강, 아스와강, 히노데강의 3대하천이 형성한 후쿠이 평야로 발달해 왔습니다.

평야는 지금으로부터 약 2000년전인 야요이시대의 중기에는 대부분 현재와 같은 형상이 되었으며 농경도 가능하게 되었다고 전해지고 있습니다.

또한, 1500년 쯤전에, 후쿠이에서 성장했다는 게에타이 천황의 치산치수 사업에 의해 풍부하고 기름진 들판이 생겼다고 합니다. 그 후 문화의 발전에 따라 호쿠리쿠의 요충지로서 번성해 왔습니다.

今から約500年前、朝倉敏景が市街地の東南にある一乗谷に居を移して以来、朝倉氏が五代にわたり越前の国守としてこの地を治めました。当時、一乗谷は小京都とうたわれ栄華を誇りました。

現在の福井市の形成は、約400年前、柴田勝家の北ノ庄城築城による城下町の発達によるといわれています。徳川家康の天下平定後、その二男結城秀康が68万石の城主として封ぜられたのは1600年のことです。福井の地名については、1624年、第三代藩主松平忠昌によって福居（後に福井）と改められました。

幕末の藩主は、名君の誉れ高い松平慶永（春嶽）で、その時代には、橋本左内、由利公正、橘曙覧など多くの人々が活躍しています。

明治22年には市制が敷かれ福井市となりましたが、当時の人口は4万人足らず、面積は4.43平方キロメートルでした。

昭和20年の空襲、23年の大地震により市街地は壊滅的な打撃を受け、更に水害、風害と幾多の災害に見舞われましたが、市民の不屈の努力により復興し、今日の「不死鳥のまち福井」を築きあげてきました。2006年2月1日には、美山町、越廼村、清水町の3町村と合併し、新しい福井市が誕生しました。これを機に、地域の特色を活かしながら日本海側の主要都市としてさらなる発展を続けています。



☆☆ ご利用上の注意 ☆☆

本誌の内容は、2015年2月現在のものです。発行後に記載情報が変更されていることがありますのでご注意ください。

지금으로부터 약 500 년전 아사쿠라 도시카케가 시가지의 동남쪽에 있는 이치조다 니로거처를 옮긴 이래 아사쿠라씨가 5 대에 걸쳐 에치젠의 영주로서 이 땅을 지배했습니다. 당시 이치조다니는 소교토라는 평을 받았으며 영화를 자랑했습니다.

현재의 후쿠이시의 형성은 약 400 년전 시바타 가쓰이에의 기타노조의 축성에 의한 성하마을발달에 의한다고 전해지고 있습니다. 도쿠가와 이에야스의 천하평정후 그 차남인 유키 히데야스가 68 만석의 성주로서 봉한것은 1600 년의 일입니다. 후쿠이의 지명에 대해서는 1624 년에 제 3 대 지방영주였던 마쓰다이라 다다마사에 의해 후쿠이(복거) (후에 후쿠이(복정))으로 바뀌었습니다.

바쿠후 말기의 지방영주는 명군으로 명예 높은 마쓰다이라 순가쿠로 그시대에는 하시모토 사나이, 유리 고우세이, 다치바나 아케미등 많은 사람들이 활약하고 있습니다.

메이지 22 년에는 시제가 펼쳐져 후쿠이시가 되었습니다만, 당시 인구는 4 만명 미만, 면적은 4.43 평방킬로미터였습니다.

쇼와 20 년(1945 년)의 공습, 23 년(1948 년)의 대지진에 의해 시가지는 괴멸적인 타격을 받았으며 또한 수해, 풍해와 수 많은 재해에 부딪쳤습니다만, 시민들의 불굴의 노력에 의해 부흥되어 오늘의 「불사조의 마을 후쿠이」를 이룩해 왔습니다. 2006 년 2 월 1 일에는 미야마쵸, 고시노무라, 시미즈초의 3 읍촌과 합병하여 새로운 후쿠이시가 탄생했습니다. 이것을 기회로 지역의 특색을 살려 가면서 일본해측의 주요도시로서 새로운 발전을 계속하고 있습니다.

☆☆ 이용상의 주의 ☆☆

본지의 내용은 2015 년 2 월 현재의 것입니다. 발행후에 기재 정보가 변경될 수도 있으니 주의해 주십시오.

2. 緊急

【急病やけが人がでたとき】

電話で消防署 119 番にかけ、救急車を無料で呼ぶことができます。次のことを必ず伝えてください。

- (1) 「救急です」
- (2) 「急病人（またはけが人）がいます」
- (3) 「急病人（またはけが人）と自分の名前」
- (4) 「住所と電話番号」



【火事が起こったとき】

電話で消防署 119 番にかけ、消防車を無料で呼ぶことができます。次のことを必ず伝えてください。

- (1) 火事であること
- (2) 「自分の名前」
- (3) 「住所または火事の起こっている場所と燃えているもの」

この他、大きな声で回りの人に「火事だ！」と知らせて下さい。



【交通事故や犯罪にあったとき】

電話で 110 番にかけ、警察署に届けます。パトカーを呼ぶことができます。次のことを必ず伝えてください。

- (1) 「自分の名前」
- (2) 「住所または事故や事件の起こった場所」
- (3) 「どんな事故や事件が起こったか」



例：「交通事故（急病）です。場所は〇〇です。負傷者（病人）は〇〇です。状況（症状）は〇〇です。」

「私は、（住所）に住む（名前）です。電話番号は、〇〇です。」

また、緊急な医療処置が必要な場合は、救急車を呼んで下さい。

公衆電話の場合（無料）

緊急ボタンがついており、受話器をとって、緊急ボタンを押して 110 番、119 番にかけて下さい。

気をつけること

- 1) ゆっくりとはっきり話す。
- 2) 何が起きたのか、自分の名前、現在地、電話番号を落ち着いて知らせる。

2. 긴급

【긴급환자나 부상자가 생겼을 경우】

전화로 소방서 119번에 걸어 구급차를 무료로 부를 수 있습니다. 다음과 같이 반드시 전해 주십시오.

- (1) 「긴급입니다」
- (2) 「급한환자 (또는 부상자) 가 있습니다」
- (3) 「급한환자 (또는 부상자)」과 본인의 이름
- (4) 「주소와 전화번호」

【화재가 났을 때】

전화로 소방서 119번에 걸어 구급차를 무료로 부를 수 있습니다. 다음과 같이 반드시 전해 주십시오.

- (1) 화재가 났다는 것
- (2) 「본인의 이름」
- (3) 「주소 또는 화재가 발생한 장소와 타고 있는 것」
그 밖에 큰소리로 주위의 사람들에게 「불이야」라고 전해 주십시오.

【교통사고나 범죄가 일어났을 경우】

전화로 110번에 걸어 경찰서에 연락합니다. 순찰차를 부를 수 있습니다. 다음과 같이 반드시 전해 주십시오.

- (1) 「본인의 이름」
- (2) 「주소 또는 사고나 사건이 일어난 장소」
- (3) 「어떤 사고와 사건이 일어났는지」

예 : 교통사고 (긴급) 입니다. 장소는 ○○입니다. 부상자 (환자) 는 ○○입니다. 상황 (증상) 은 ○○입니다.
「저는 (주소) 에 살고있는 (이름) 입니다.
전화번호는○○ 입니다」
또는 긴급한 의료 처치가 필요한 경우에는 구급차를 불러주세요.

공중전화의 경우(무료)

긴급버튼이 붙어있는 수화기를 들고 긴급버튼을 누르고 110번, 119로 걸어주십시오

주의해야 할 일

- 1) 천천히 확실하게 이야기 한다
- 2) 무슨 일이 있었는지 본인의 이름, 현위치, 전화번호 현재위치 전화번호등을 침하게 이야기한다

3. 地震、台風

日本では地震があり、7月～10月にかけては台風が来ることがあります。福井市では近年、梅雨や秋の台風の時期に集中豪雨によって、風水害の被害が多くなっています。日ごろから、避難場所を近所の方に聞いて確認し、気象情報に注意してください。

【台風や大雨のときは】

大雨や洪水、高波の危険があります。テレビ、ラジオや新聞等で情報を集め、避難の呼びかけがあったとき、身の危険を感じたときは直ちに各公民館へ避難してください。



【日ごろからの備え】

- 避難場所を確認しておく。
- 非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオなどを用意しておく。
- 使用している薬や貴重品もすぐに持ち出せるようにしておきましょう。

【地震が発生したら】



- (1) 安全を確保する
- (2) 使用中のガス、ガスコンロの火を消す。その他の調理器具や暖房器具等の出火の原因になりそうなものはすべて切る。出火していれば、ゆれがおさまった後に消火器で消す。
- (3) 部屋や玄関のドアを開け、逃げ道を確保する。
- (4) テレビ、ラジオなどで災害情報を把握するようにする。
- (5) 慌てて建物から飛び出さず、地震がひとまず落ち着いてから非常持ち出し袋を取り出し、ヘルメットなどで頭部を保護しながら空き地にする。
- (6) 家を出る時は、電気のブレーカーを切る。
- (7) 家族や近所の人からはぐれないよう、お互いを確認しながら速やかに避難所へ移動する。
- (8) 歩行中は道の中央へ、繁華街では看板や窓ガラスなどの落下物に気をつける。

【地震の後は】

- (1) 余震や津波の危険があります。テレビ、ラジオや新聞等で情報を集めます。
- (2) 大きな地震で自宅に戻れないときは、家族の安否や避難先を自分の国の在日大使館や領事館、会社や学校などに連絡しましょう。

3. 지진 태풍

일본에는 지진이 있고 7월에서10월에 걸쳐 태풍이 올때가 있습니다 후쿠이시는 근년 장마와 가을의 태풍 시기에 집중호우로 인해 풍수해 피해가 많아지고 있습니다. 평소부터 피난장소를 이웃사람에게 물어 확인하고 기상정보에 주의해주세요

【태풍이나 큰비의경우】

큰비나 홍수 고파의 위험이 있습니다. 텔레비, 라디오나 신문등으로 정보를 모아 피난하라는 이야기가 있을때 자신의 위험을 느꼈을때 바로 각 공민관으로 피난해 주십시오.

【평소에 준비】

- 피난장소를 확인해 둔다.
- 비상용식료, 음료수, 회전전등, 라디오등을 준비해 둔다.
- 사용하고 있는 약이나 귀중품도 바로 가지고 갈 수 있도록 준비한다.

【지진이 발생하면】

- (1) 안전을 확보한다.
- (2) 사용중인 가스, 가스콘로의 불을 끈다 그 밖의 조리기구나 난방기구등 불이 날 원인이 되는것은 모두 끈다. 불이 났을 때는 흔들림이 가라앉은후에 소화기로 끈다.
- (3) 방이나 현관을 열고 도망갈 길을 확보한다.
- (4) 텔레비, 라디오등으로 피해 정보를 파악하도록 한다.
- (5) 당황하여 건물에서 뛰어나가지 말고 지진이 일단 진정되면 구급 가방을 가지고 헬멧등으로 머리를 보호하면서 그 건물에서 나온다
- (6) 집에서 나올 때에는 전기 차단기를 내린다
- (7) 가족과 이웃사람들과 떨어지지 않도록 서로가 확인하면서 신속하게 피난소로 이동한다. 평소에 피난장소를 확인해 놓으세요.
- (8) 보행중에는 길의 중앙으로 변화가에서는 간판과 창 의 유리등이 떨어지는것에 주의한다.

【지진후에】

- (1) 여진이나 해일의 위험이 있습니다. 텔레비, 라디오나 신문등으로 정보를 모은다
- (2) 큰 지진으로 집으로 돌아가지 못할 때에는 가족의 안부와 연락처등을 자기나라의 재일 대사관이나 영사관, 회사, 학교등으로 연락하세요.

4. 福井市で生活をするにあたって

【入国（福井市）したとき】

転入の日から14日以内に、福井市役所市民課または各総合支所に届出をしてください。申請に必要なものは、次のとおりです。

- 在留カード（上陸時に空港で交付された場合）
- パスポート



【日本の他都市から福井市へ転入する場合】

転入前に、以前の住所地で転出届を行ってください。転出届のあと、交付された転出証明書と転入される方全員の在留カードを持参して、福井市役所市民課または各総合支所で転入届を行ってください。

【福井市内で住所を変更する場合】

福井市役所市民課または各総合支所で、引っ越した日から14日以内に引っ越した方全員の在留カードを持参して変更手続きを行ってください。

【福井市から他都市へ転出する場合】

転出前に福井市役所市民課または各総合支所に在留カードを持参して、転出届けを行ってください。転出届けの後、交付された転出証明書と引っ越した方全員の在留カードを持参して、引越し先の都市で転入届を行ってください。

受付窓口は	市民課	20-5286
	美山総合支所市民福祉課	90-1191
	越廼総合支所市民福祉課	89-2113
	清水総合支所市民福祉課	98-2001

窓 口



4. 후쿠이에서 생활함에 있어서

【입국(후쿠이시)했을때】

전입일로부터 14 일 이내에 후쿠이 시청 시민과 또는 각 종합지소에 신고해 주시기 바랍니다. 신청에 필요한것은 다음과 같습니다.

- ▶ 재류카드 (상륙시 공항에서 교부받았을 경우)
- ▶ 여권

【일본의 타 도시로부터 후쿠이로 전입하는 경우】

전입 전에 이전 주소지에서 전출 신고 를 하십시오. 전출 신고를 한 후에, 교부받으신 전출증명서와 전입하시는 분 전원의 재류카드를 지참하시고 가셔서, 후쿠이 시청 시민과 또는 각 종합지소에서 전입신고를 하십시오.

【후쿠이 시내에서 주소를 변경하는 경우】

후쿠이 시청 시민과 또는 각 종합지소에서 이사한 날로부터 14 일 이내에 이사한 전원의 재류카드를 지참하시고 가셔서 변경수속을 하십시오.

【후쿠이시에서 타 도시로 전출하는 경우】

후쿠이 시청 시민과 또는 각 종합지소에 재류카드를 지참하시고 가셔서 전출 신고를 하십시오. 전출신고를 하신 후에 교부받으신 전출 증명서와 이사하신 분 전원의 재류카드를 지참하시고 가셔서 새로 이사가신 도시에서 전입신고를 하십시오.

접수창구는	시민과	20-5286	
	미야마 종합지소 시민 복지과		90-1191
	고시노무라 종합지소 시민 복지과		89-2113
	시미즈 종합지소 시민 복지과		98-2001

5. こんなときにも届け出を

【戸籍】

戸籍とは、個人の氏名、生年月日、夫婦、親子などの事柄を登録するものです。外国籍の方は戸籍をつくることはできませんが、日本で出生された場合は届出が必要です。

【出生届】

日本で子どもが生まれたときは、次の書類を添えて14日以内に届出をしてください。

- 出生届
- 医師または助産師が作成した出生証明書
- 母子健康手帳



【婚姻届】

日本人と結婚をするときは、次の書類を添えて届けを出してください。

- 婚姻届
- 在留カードまたはパスポート
- 婚姻要件具備証明書（通常自国の大使館で発行されます）とその日本語訳文



【印鑑登録】

車や不動産を買うときなどに「実印」を契約書等に押印することが求められます。その場合、印鑑を「実印」として市役所で登録します。印鑑登録申請に必要なものは次のとおりです。

- 在留カード
- 登録する印鑑

受付窓口は	市民課	20-5286
	美山総合支所市民福祉課	90-1191
	越廼総合支所市民福祉課	89-2113
	清水総合支所市民福祉課	98-2001

5. 이런 때에도 신고를

【호적】

호적, 개인의 성명, 생년월일, 부부, 부모와 자식등의 사항을 등록하는 것입니다. 외국국적을 갖은 사람은 호적을 만들 수는 없습니다만, 일본에서 출생되었을 경우는 신고가 필요합니다.

【출생 신고】

일본에서 아이가 태어났을 경우에는 다음 서류들을 첨부하셔서 14 일 이내에 신고를 하십시오.

- 출생 신고
- 의사 또는 조산부가 작성한 출생증명서
- 모자 건강 수첩

【혼인신고】

일본인과 결혼을 할 때는, 다음의 서류를 첨부해서 신고서를 내 주십시오.

- 혼인신고서
- 재류 카드 또는 패스포트
- 혼인 요건구비 증명서(보통 자국의 대사관에서 발행됩니다)와 그 일본어 번역문

【인감등록】

차나 부동산을 살 때등에 「인감도장」을 계약서등에 날인하는 것을 요청합니다. 그 경우, 인감을 「(지츠인) 인감도장」으로 시청에서 등록합니다. 인감등록 신청에 필요한 것은 다음과 같습니다.

- 재류 카드
- 등록하는 인감

접수창구는	시민과	20-5286	
	미야마 종합지소 시민 복지과		90-1191
	고시노무라 종합지소 시민 복지과		89-2113
	시미즈 종합지소 시민 복지과		98-2001

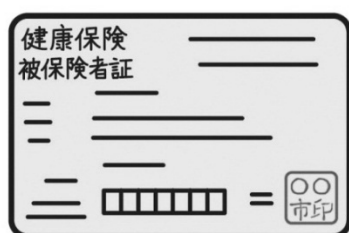
6. 健康

■ 国民健康保険

保険年金課 Tel : 20-5383

日本で生活をしていく際には、何らかの健康保険に加入しなければなりません。他の健康保険に加入していない場合は、国民健康保険の加入義務があります。

この保険は、病気やけがをしたとき、保険の対象となる医療の70%を国保が負担し、残りの30%を自己負担するものです。病院にかかる時は、必ず窓口で保険証を提示して下さい。



【加入】

保険の加入手続きには、印鑑、在留カードまたはパスポートをお持ちください。

【脱退】

次の場合は脱退手続きを14日以内に行ってください。

- 福井市から転出するとき
- 会社などで職場の健康保険に加入したとき
- 死亡したとき
- 出国するとき

保険年金課



【給付】

加入者が子供を産んだときや、死亡したとき、一時金の支給があります。また、1ヶ月に病院で高額な医療費を負担した場合なども医療費の支給制度があります。受給資格や手続きなど、詳しくは保険年金課にお問い合わせ下さい。

【保険税】

保険税は、加入者の前年の所得と人数により世帯単位で計算され、年8回に分けて支払います。詳しくは、保険年金課にお問合せください。

6. 건강

■ 국민건강보험 보험연금과 전화 : 20-5383

일본에서 생활하려면 어떠한 건강보험이라도 가입하지 않으면 안됩니다. 다른 건강보험에 가입하지 않은 경우에는 국민건강보험의 가입의 무가 있습니다.

이 보험은 병이나 부상을 입었을 때 보험의 대상이 되는 의료의 70%를 국가가 부담하고 나머지 30%는 자기가 부담하게 됩니다. 병원에 갈 때는 반드시 창구에 보험증을 제시해 주세요.

【가입】

보험가입의 수속은 인감 재류카드, 또는패스पोर्ट를 가지고 오십시오

【탈퇴】

다음과 같은 경우는 탈퇴수속을 14일이내에 해주십시오。

- 후쿠이시에서 이사할 때
- 회사등에서 직장의 건강보험에 가입할 때
- 사망했을 때
- 출국했을 때

【급부】

가입자가 아기를 출생했을 때나 사망했을 때 일시금의 지급이 있습니다. 또한 한달에 병원에서 고액의 병원비를 부담했을 경우에도 지급제도가 있습니다. 지급자격이나 수속등 자세한 것은 시 보험연금과에 문의해 주세요

【보험세】

보험세는 가입자의 전년도의 소득과 사람수에 따른 세대로 계산되며, 년 8회로 나누어서 지불합니다. 자세한것은 보험연금과에 문의해 주세요

■ 介護保険 介護保険課 Tel:20-5715

この制度は、市内に住所を有する方のうち、40歳以上の方全員が介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担することで介護を社会全体で支えるものです。

【加入】

福井市に住む方で40歳以上の方全員が、介護保険に加入し、保険料を負担する必要があります。

【サービスを受けるには】

65歳以上で日常生活で介護が必要な寝たきりの人や認知症の人、また日常生活で支援が必要な人、40歳から64歳までの老化を原因とする一部の特定疾病の方は、介護サービスが受けられます。ただし、介護サービスを受けるには、介護保険課に要介護認定の申請が必要です。

詳しくは、介護保険課にお問合せください。



■ **개호보험** 개호보험과 전화:20-5715

이 제도는 시내에 주소를 가지고 있는분중에 40세이상의 전원이 개호 보험료를 지불하며 공평하게 개호비용을 부담하는 것으로 개호를 사회전체가 지탱하는 것입니다.

【가입】

후쿠이시에서 살고있는분으로 40세 이상자 전원이 개호보험에 가입하여 보험료를 부담해야하는 필요가 있습니다.

【서비스를 받으려면】

65세이상으로 일상생활에서 개호가 필요한 와상증의사람, 치매 환자또한 일상생활에서 지원이 필요한사람 40세부터64세까지의 노화를 원인으로하는 일부의인인특정지병은 개호서비스를 받을수 있습니다.

단,개호서비스를 받으려면개호 보험과에서요개호 요개호 인정신청을 해야합니다.

자세한것은 개호보험과에 문의해주십시오.

- 妊娠したとき 保健センター Tel : 28-1256
 清水保健センター Tel : 98-3200

【母子健康手帳と妊婦の健康診査】

妊娠した方に、市役所市民課、各総合支所、各連絡所、保健センターで母子健康手帳の交付をしています。

外国語版の母子健康手帳（ハングル語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、中国語、英語、インドネシア語）もあります。（交付は、市役所市民課6番窓口または各保健センターで行っています。）

母子健康手帳には、妊婦・乳児の健康診査受診票がついています。

医療機関で実施する妊婦健診について、全妊婦に14回分の助成があります。

■ 出産したとき

【出生届】 市民課 Tel:20-5286

子供が生まれた日から14日以内に、医師による出生証明書とともに市役所に届出をしてください。その際には、「母子健康手帳」と「保険証」も持参してください。

市民課	20-5286
美山総合支所市民福祉課	90-1191
越廼総合支所市民福祉課	89-2113
清水総合支所市民福祉課	98-2001



【出産育児一時金】 保険年金課 Tel:20-5383

国民健康保険に加入している場合、被保険者の出産（妊娠12週以上の死産、流産を含む）に対し、申請して認められれば42万円が支給されます（死産など、減額される場合があります）。

ただし、分娩施設によっては健康保険証を提示すれば、支給される出産育児一時金を直接出産費用に充てることができる場合があります。出産費用が出産育児一時金の範囲内であった場合は、後日申請していただきますと差額分を支給します。

■ 임신했을때

보험센터 전화 : 28-1256
시미즈 보건센터 전화 : 98-3200

【모자건강수첩과 임신건강진단】

임신하신분에게 시약쇼의 시민과, 각 종합지소, 각 연락소, 보건센터에서 모자건강수첩을 교부하고 있습니다.

외국어판 모자수첩은(한국어, 스페인어, 포르투갈어, 다카로어, 타이어 중국어, 영어, 인도네시아어)도 있습니다.(교부는 시청의 시민과 6번 창구 또는 각 보건센터에서 하고 있습니다.)

모자수첩에는 임부 유아의 건강진단표가 들어있습니다

■ 출산했을때

【출생신고】 시민과 전화 :20-5286

아이가 태어난지 14일이내에 출생증명서와 함께 시청에 신청해 주십시오.
그때에는 「모자건강수첩」 과 「보험증」 도 지참 해주십시오. .

접수창구는	시민과	20-5286	
	미야마 종합지소 총무과		90-1191
	고시노무라 종합지소 총무과		89-2113
	시미즈 종합지소 총무과		98-2001

【출생 유아 일시금】 보험연금과 전화 :20-5383

국민건강보험에 가입해, 피보험자의 출산(임신 12 주 이후의 사산, 유산 포함)에 대하여,신청 후 승인받았을 경우 42 만엔이 지급됩니다.(사산등으로 감액되는 경우가 있습니다)

단, 분만시설에 따라서는, 건강보험증 제시시 지급되는 출산육아 일시금을,직접 출산비용으로 충당하는 경우가 있습니다.출산비용이 출산육아 일시금의 범위를 넘지 않을 경우, 이후에 신청하시면 그 차액을 지급합니다있는경우 .

■ 健康診査

保健センター Tel : 28-1256

清水保健センター Tel : 98-3200

次の健康診査・がん検診を、指定医療機関・地区公民館・各保健センターで実施しています。受診方法、料金など詳しくは各保健センターまでお問い合わせください。

種類	受診対象者
長寿健診	後期高齢者医療制度加入者
フレッシュ健診	18～39歳で職場の健診を受ける機会がない方
肝炎ウイルス健診	40歳以上で過去に受診歴のない方
前立腺がん検診	50歳以上の男性
肺がん健診	40歳以上
胃がん健診	40歳以上
大腸がん検診	40歳以上
子宮がん検診	20歳以上の女性（2年度に1回）
乳がん健診	40歳以上の女性（2年度に1回）
骨粗しょう症健診	40歳以上
歯周疾患健診	40、50、60、70歳

福井市保健センター 福井市城東4丁目14-30 Tel : 28-1256**福井市清水保健センター** 福井市風巻町28-8-1 Tel : 98-3200

保健センターでは、健康教室や講座を開講しています。

また、窓口や電話による健康相談も行っています。

（受付時間 月～金曜日 8：30～17：15）



■ 건강진단

보건센터 전화 : 28-1256
 시미즈 보건센터 전화 : 98-3200

다음의 건강진단을 · 안검진각지정 의료기관 · 지구 공민관 · 보건센터에서 실시하고있습니다. 수진 방법, 요금 등, 자세한 내용은 각 보험센터에 문의하십시오.

종류	수진 대상자
장수 건진	후기 고령자 의료제도 가입자
후레쉬 건진	18~39 세로 직장의 건진을 받을 기회가 없는 분
간염 바이러스 건진	40 세 이상자로 과거에 수진력이 없는 분
전립선 암 검진	50 세 이상 남성
폐암 건진	40 세 이상
위암 건진	40 세 이상
대장암 검진	40 세 이상
자궁암 검진	20 세 이상 여성(2 년에 1 번)
유방암 건진	40 세 이상 여성(2 년에 1 번)
골다공증 건진	40 세 이상
치주병환 건진	40,50,60,70 세

후쿠이시 보건센터 후쿠이시 죠토우 4 쯔메 14-30 전화 : 28-1256
 후쿠이시시미즈보건센터 후쿠이시 가자마키쨌 2 8-8-1 전화 : 98-3200

보건센터에서는 건강교실이나 강좌를 개최하고 있습니다.
 또한, 창구나 전화로도 건강상담을 하고 있습니다.
 (접수시간 월~금요일 8:30~17:15)

■ 休日の診療

【福井市休日急患センター】

Tel：22-2099

夜間及び休日における内科・小児科の急病患者に対する診療を行っています。

診療科目	内科・小児科	
診療日・ 診療時間	土曜日	19：00～23：00
	日曜日・祝日・振替休日	9：00～23：00
	年末・年始（12月30日～1月3日）	

* 受診の際は必ず健康保険証をお持ちください。保険証を持参しないと医療費は全額自己負担になります。

＜福井市休日急患センター地図＞



JR 福井駅東口より徒歩20分

150台駐車できます。

＜交通機関＞

➤ コミュニティバスすまいる（城東・日之出方面）

駅前商店街、福井市役所前等から乗車 保健センター前下車

■ 휴일검진

【후쿠이시 휴일 급환센터】

전화 : 22-2099

야간 및 휴일에있어서의 내과 · 소아과의 급병환자를 위한 검진을 하고 있습니다.

검진항목	내과 · 소아과	
진료일 · 진료시간	토요일	19 : 00 ~ 23 : 00
	일요일 · 국경일 · 대체휴일	9 : 00 ~ 23 : 00
	년말 · 연시 (12 월 30 일 ~ 1 월 3 일)	

- * 검진할 경우에는 반드시 건강보험증을 가지고오십시오.
보험증을 지참하지않으면 의료비는 전액 자기부담이됩니다.

<후쿠이시 휴일 급환건강센터 지도>



JR 후쿠이역 히가시구치역에서 도보 20분
150대 주차를 할수있습니다.

<교통기관>

- 커뮤니티버스 스마일 (조토우 · 히노데방면)
역앞상점가, 후쿠이시청앞에서 승차 보건센터앞하차

【福井市休日急患歯科診療所】

休日における歯科の急病患者に対する診療を行っています。

診療日・ 診療時間	日曜日・祝日・振替休日	9:00~12:00 13:00~18:00
	年末・年始 (12月30日~1月3日)	
	8月14日~16日	

お問い合わせ 福井市大願寺3丁目2-12
福井市歯科医師会館別館：Tel：26-8468

【在宅診療当番医】

市民のみなさんが、土曜日夜間・休日に病気にかかった時のため、市は福井市医師会・福井第一医師会の協力を得て在宅診療当番制度を設けています。

診療日・ 診療時間	土曜日夜間	18:00~翌朝6:00	(外科)
	休日	9:00~18:00	(外科・産婦人科・内科)

お問い合わせ 市医師会：21-2119
市消防局：25-9999
市役所：20-5244



【후쿠이시 휴일 긴급환자 치과 진료소】

휴일에 의한 치과의 긴급환자에 관한 진료를 하고 있습니다.

진료일 · 진료시간	일요일 · 축일 · 대체휴일	9 : 00 ~ 12 : 00
	년말 · 연시 (12 월 30 일 ~ 1 월 3 일)	13 : 00 ~ 18 : 00
	8 월 14 일 ~ 8 월 16 일	

연락처 후쿠이시 다이간안지 3丁目 2-12 후쿠이시 치과의사회관 별관 전화 26-8468
--

【자택 진료당번 의사】

시민 여러분이 토요일야간, 휴일에 병이 났을때을 대비하여 시는 후쿠이시 의사회 · 후쿠이시 제1 의사회의 협력을 받아 자택진료당번제도를 설치 하였습니다

진료일 ·	토요일야간	18 : 00 ~ 다음날 아침 6 : 00 (외과계)
진료시간	휴일	9 : 00 ~ 18 : 00 (외과, 산부인과, 내과)

연락처 시의사회 : 21-2119 시소방국 : 25-9999 시 청 : 20-5244

7. 社会福祉

■ 生活保護 地域福祉課 Tel : 20-5404

高齢や病気などで、生活や医療に困窮する世帯に対し、その世帯の資力等を調査したうえで、その困窮度に応じ必要な保護を行う生活保護制度があります。

手続きは地域福祉課へ相談の上、本人か同居の親族が申請してください。

■ 障害者福祉 障害福祉課 Tel : 20-5435



【身体障害者手帳】

身体に永続的な障がいがあり、法令によって定められた障がいに該当する方を対象とし、申請により交付します。

【療育手帳】

心身の発達、日常の生活・行動、知的の能力など様々な点から知的障がいと判定された方を対象とし、申請により交付します。

【精神障害者保健福祉手帳】

精神疾患を有し、精神障がいのため長期にわたり日常生活・社会生活への制約がある方を対象とし、申請により交付します。

【障害福祉サービス】

障害福祉サービスの利用を希望する方は、市役所への申請手続きにより、指定サービス提供事業者・施設の中から自ら選択し、サービスを受けることができます。サービス利用料は、負担が重くなりすぎないように、所得に応じて上限が決められています。

【重度障害者（児）の医療費助成】

身体障害者手帳の1、2、3級に該当する障害を有する方、または療育手帳の交付を受け、A、B1、B2の一部の方が対象です。（一部所得制限があります。）

その他、福祉手当、特別児童扶養手当、自立支援医療の給付などさまざまな障害福祉の制度がありますので、詳しくは、障害福祉課にお問合せください。

7. 사회복지

■ 생활보호 지역복지과 전화:20-5404

고령이나 병등으로 생활이나 의료에 곤궁한세대에 대하여그 세대의 자금력등을 조사한뒤에 그 곤궁도에 따를 필요한 보호를 행하는 생활보호제도가 있습니다. 수속은 지역 복지과에 상담한 후에 본인이나 함께 사는 친족이 신청해 주십시오.

■ 장애인복지 장애복지과 전화:20-5435

【신체장애인수첩】

신체에 영속적인 장애가 있고 법령에 의해 정해진 장애에 해당하는 분들을 대상으로 하며, 신청에 의해 교부됩니다.

【요육수첩】

심신의 발달, 일상 생활·행동, 지적인 능력 등, 여러 면에서 지적 장애라고 판정되신 분을 대상으로 하며, 신청에 의해 교부됩니다.

【정신 장애인 보건 복지 수첩】

정신 질환이 있으며, 정신 장애 때문에 장기간에 걸쳐 일상 생활·사회 생활에의 제약이 있는 분을 대상으로 하며, 신청에 의해 교부됩니다.

【장애복지 서비스】

장애복지 서비스의 이용을 희망하는 분은 시청에의 신청수속에 의해 지정서비스 제공사업자·시설 중에서 스스로 선택하여 서비스를 받을수 있습니다. 서비스 이용료는 부담금이 너무 버거워지지 않도록 소득에 준하여 상한이 정해져 있습니다.

【중도장애인 (아이) 의 의료비조정】

신체장애인의 수첩이 1, 2, 3급에 해당하는 장애를 소유하고계신분 또는 요육수첩을 교부받고 A, B 1, B 2의 일부의사람이 대상입니다. (일부 소득제한이 있습니다.)

그외, 복지수당, 특별아동부양수당, 자립지원의료의 급부등 다양한 장애 복지의 제도가 있으므로 자세한 내용은 장애복지과에 문의해주십시오.

8. 子どもの福祉

【子どもの医療費助成】 子ども福祉課 Tel:20-5412

中学 3 年生までのお子さんが医療機関で診療を受けた場合、保険診療分の医療費などが保護者に払い戻されます。ただし、小中学生には、自己負担があります。受給者証の交付申請が必要です。

【未熟児養育医療の給付】 子ども福祉課 Tel:20-5412

1 歳未満の未熟児に対し、医師が入院養育を必要と認めた場合、入院医療にかかる費用を公費で負担します。その場合、養育医療券の交付申請が必要です。

【児童手当】 子ども福祉課 Tel:20-5412

中学校修了前の児童を養育している人に支給されます。

支給対象		支給額
0～3歳未満（3歳誕生日まで）		15,000円
3歳～小学校終了前	第1子、第2子	10,000円
	第3子以降	15,000円
中学生	一律	10,000円
所得制限世帯		5,000円

【ことばの教室】 障害福祉課 Tel:20-5435

ことばの遅れや発達が気になる小学生低学年までの幼児・児童とその保護者の相談や指導行っています。



8. 어린이 복지

【어린이 의료비 조성】 어린이 복지과 전화 : 20-5412

중학교 3학년까지의 자녀가 의료기관에서 진료를 받았을 경우,보험진료분의 의료비등이 보호자에게 반납됩니다. 단, 초·중학생에게는 자기부담이 있습니다.

【미숙아 양육의료의 급부】 어린이 복지과 전화 : 20-5412

1 세 미만의 미숙아에 대하여,의사가 입원양육이 필요하다고 인정했을 경우,입원의료에 드는 비용을 공비로 부담합니다. 그 경우, 양육의료권의 교부 신청이 필요합니다.

【아동수당】 어린이 복지과 전화 : 20-5412

중학교수료전의 아동을 양육하고 있는 보호자에게 지급됩니다.

(지급액)

지급대상		지급액
0 ~ 3 세 미만 (3 세 생일날까지)		15,000 엔
3 세 ~ 초등학교 종료전	제 1 아이, 제 2 아이	10,000 엔
	제 3 아이 이후	15,000 엔
중학생	일률	10,000 엔
소득제한 세대		5,000 엔

【언어교실】 장애 복지과 전화:20-5435

말이 더디거나 발달이 걱정되는 초등학교 저학년까지의 유아·과 그 보호자의 상담이나 지도를 행하고 있습니다.

生まれた赤ちゃんの健やかな成長のために、
各保健センターではいろいろな事業を行っています。

保健センター Tel:28-1256

清水保健センター Tel:98-3200

【予防接種】

ヒブ、小児用肺炎球菌、BCG、ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ、麻しん・風しん、日本脳炎、子宮頸がんについては、該当者へ個別通知しますので、計画的に受けて病気を予防しましょう。

予防接種の説明書「予防接種と子供の健康」の外国語版が必要な方はお知らせください。

【乳幼児健康診査】

生後1カ月、4カ月、10カ月、1歳6カ月、3歳のお子さんを対象に健康診査を行います。日時・会場などは対象者へ通知します。

ただし、1カ月児健診については通知しませんので、母子健康手帳に添付してある受診表を使って医療機関で受けてください。



【母子健康教室・相談】

各保健センターで教室や相談会を開催します。

離乳初期と離乳中期に2回シリーズで離乳食教室を行います。日時は、対象者へ通知します。

また、毎月1回、各保健センターで「にこにこ子育て相談会」を開催し、育児や栄養の相談を行います。

태어난 아기가 튼튼하게 성장할 수 있게 하기 위해서 각보건센터나
각종합 출장 소복지보건과에서는 여러가지 사업을 하고 있습니다.

보건 센터 전화 : 28-1256

시미즈보건 센터 전화 : 98-3200

【예방접종】

다음과 같이 예방접종을 무료로 하고 있습니다.
예방접종의 설명서 「예방접종과 어린이건강」의 외국어판이 필요한분
은 연락해 주십시오.

【영,유아건강 진단】

생후 1개월, 4개월, 10개월, 1살 6개월, 3세의 자녀를 대상으로 건강 진단
실시합니다. 일시·장소등은 대상자에게 통지합니다.
단, 1개월 아이의 진단에 대해서는 통지하지 않으므로 모자건강수첩에 첨부
되어있는 건진표를 사용해서 의료기관에서 받아 주십시오.

【모자건강교실·상담】

각보건 센터·에서 교실이나 상담회를 개최합니다.
이유식 초기와 이유식 중기에 2회 시리즈로 이유식교실을 실시합니다.
일시는 대상자에게 통지합니다.
또, 매월 1회 각보건 센터에서 「니코 니코 육아 상담회」를 개최하고 육아
나 영양 상담을 행합니다.

9. 子どもの教育

【教育制度】 学校教育課 Tel : 20-5350

日本の教育制度は、小学校6年、中学校3年、高等学校3年、大学4年です。2年間の短期大学、専門学校もあります。義務教育は、中学校までで、4月初めより新学期が始まり、次年の3月末に終わります。

1学期は、4月～10月、2学期は10月～3月です。また、約5週間の夏休みと約1週間の秋休み、約2週間の冬休み、春休みがあります。福井市の学校は2学期制を採用しています。

【小・中学校 入学について】 学校教育課 Tel : 20-5350

すべての子どもには、教育を受ける権利が保障されており、小学校には満6歳を過ぎた最初の4月から入学することになっています。ただし、外国籍の子どもが市立の小中学校に入学または途中で入るときは、在留カードを持って市の教育委員会に届けが必要です。他の学校からの転校の場合は、以前通学していた学校の証明書が必要です。



【幼稚園・保育園 入学について】

小学校に入学する前の施設として、幼稚園、保育園があります。いずれも手続きには、子どもの「在留カード」が必要です。

*幼稚園：3歳～5歳

お問合せは、学校教育課 Tel : 20-5350 まで

*保育園：0歳～5歳（仕事等の理由で家庭で保育できない児童）

お問合せは、子育て支援室 Tel : 20-5270 まで

【児童館】 子ども福祉課 Tel : 20-5412

児童館は、児童に健全な遊びの場を与えてその健康を増進し、情操を豊かにするために設置された施設です。

開館時間 月～金曜日 12時～18時

長期休業中及び土曜日 8:30～18:00

休館日 日曜日、祝日、年末年始



【日本語が不自由なとき】

小中学校に在籍する児童・生徒で日本語が不自由であったり、学校に入るにあたって相談したいときには、学校教育課 Tel : 20-5350 までご相談ください。

9. 어린이의 교육

【교육제도】 학교교육과 전화 20-5350

일본의 교육제도는 초등학교 6년, 중학교 3년, 고등학교 3년, 대학 4년입니다. 2년간의 단기 대학, 전문학교도 있습니다. 의무교육은 중학교까지로 4월초에서 신학기가 시작되고 다음 해의 3월말에 끝납니다.

1 학기는 4월~10월, 2 학기는 10월~3월입니다.

또, 약 5주일의 여름방학과 약 1주일간의 가을방학, 약 2주일의 겨울 방학, 봄방학이 있습니다. 후쿠이시의 학교는 2학기제를 채용하고 있습니다.

【입학에 대해서 (소·중학교)】 학교교육과 전화 20-5350

모든 어린이에게는, 교육을 받을 권리가 보장되어 있고, 초등학교에는 만 6세가 지난 처음의 4월부터 입학하게 됩니다. 단, 외국국적의 어린이가 시립 초,중학교에 입학 또는 도중에 들어갈 때는 재류카드를 가지고 시의 교육위원회에 신고가 필요합니다. 다른 학교에서의 전학의 경우는 이전 통학하고 있었던 학교의 증명서가 필요합니다.

【입학에 대해서(유치원·보육원)】

초등학교에 입학하기 전의 시설로서 유치원, 보육원이 있습니다. 모든 수속에는 아이의 「재류카드」가 필요합니다.

*유치원: 3세~5세

문의는 학교교육과 전화 20-5350으로

*보육원 :0세~5세 (회사일 등의 이유로 가정에서 보육할 수 없는 아동)

문의는 육아 지원실 전화 :20-5270으로

【아동관】 어린이 복지과 전화 20-5412

아동관은 아동에게 건전한 놀이의 장소를 주어서 그 건강을 증진하고 정서를 풍부하게 하기 위해서 설치된 시설입니다.

개관 시간 월~금요일 12시~18시

장기휴업중 또는 토요일 8:30~18:00

휴관일 일요일, 국경일, 연말 연시

【일본어가 자유롭지 못할 때】

초,중학교에 재적하는 아동,학생으로 일본어가 자유롭지 못하거나 학교에 들어갈때에 즈음하여 상담하고 싶을 때에는 학교교육과 전화 20-5350으로 상담해 주십시오.

10. 税金

税金には、いろいろな種類がありますが、納税通知書が届いた場合、確認の上、所定の窓口で納付してください。

納期限を過ぎると、督促手数料や延滞金がかかることがありますので、納期限までに納付しましょう。

【個人の市・県民税】 市民税課 Tel : 20-5306

1月1日現在、市内に住所がある人が市と県に対し納付します。住民税は、前年の収入に対し課税されます。会社の給与から引かれる人もいます。

【所得税】 福井税務署 福井市春山1-1-54 Tel : 23-2690

所得税は、国に納める税金で会社の給料から引かれます。給与明細書で確認してください。確定申告が必要な場合もあります。

【固定資産税】 資産税課 Tel : 20-5315

1月1日現在、市内に土地や家屋、償却資産を所有している人が納めます。

【都市計画税】 資産税課 Tel : 20-5315

1月1日現在、市内の市街化区域に土地や家屋を所有している人が納めます。固定資産税と一緒に納付します。

【軽自動車税】 市民税課 Tel : 20-5306

4月1日現在で軽自動車、バイクなどを持っている人に課税されます。

*普通自動車の税金については、福井県税務事務所（Tel : 21-0011）にお問合せください。

【国民健康保険税】 保険年金課 Tel : 20-5383

国民健康保険に加入されている場合、所得に応じて健康保険税がかかります。

*国民健康保険についてはP13を参照

【市税の証明】

納税証明、所得証明、資産証明など税関係の証明を必要とする人は、市民課または各総合支所窓口で請求してください。

10. 세금

세금에는 여러가지 종류가 있습니다만, 납세 통지서가 왔을 경우 확인한 다음 소정 창구에서 납부해 주십시오.

납부기한이 지나면 독촉수수료나 연체금을 내야하므로 납기기간까지 납부합시다.

【개인의 시·현민세】 시민세과 전화 : 20-5306

1 월 1 일 현재 시내에 주소를 두는 사람이 시와 현에 대하여 납부합니다. 주민세는 전년의 수입에 대하여 과세됩니다. 회사의 급여에서 내는 사람도 있습니다.

【소득세】 후쿠이 세무서 후쿠이시 하루야마 1-1-54 전화:23-2690

소득세는 나라에 납부하는 세금으로 회사의 급여에서 지불됩니다. 급여 명세서로 확인해 주십시오. 확정 신고가 필요한 경우도 있습니다.

【고정 자산세】 자산세과 전화:20-5315

1 월 1 일 현재 시내에 토지나 가옥, 소각 자산을 소유하고 있는 사람이 납부합니다..

【도시계획세】 자산세과 전화 20-5315

1 월 1 일 현재 시내의 시가화구역에 토지나 가옥을 소유하고 있는 사람에게 과세됩니다. 고정 자산세와 함께 납부합니다.

【경 자동차세】 시민세과 전화 :20-5306

4 월 1 일 현재로 경 자동차, 모터사이클등을 가지고 있는 사람이 납부합니다..

* 보통 자동차의 세금에 대해서는 후쿠이현 세무사무소(전화:21-0010) 로 문의 해주십시오.

【국민 건강 보험세】 보험연금과 전화 :20-5383

국민건강보험에 가입되어 있을 경우 소득에 따라서 건강 보험세가 해당됩니다.

* 국민 건강 보험에 대해서는 P14 을 참조

【시세의 증명】

납세증명, 소득증명, 자산증명등 세관계의 증명을 필요로 하는 사람은 시민과 또는 각종합 출장소 창구에서 청구해 주십시오.

20歳以上60歳未満の方は、国民年金に加入していただきます。ただし、会社などにお勤めしている方で、厚生年金に加入できる方は、国民年金の加入手続きは不要です。

老齢基礎年金は、25年以上年金保険料を納めた人などに支給されます。

【加入】

国民年金の加入手続きには、パスポートまたは在留カードと印鑑をお持ちください。

【保険料】

国民年金に加入後は、保険料を納めることになります。

毎月の保険料は15,250円（平成26年度）です。

収入の少ない方には、保険料の納付を免除する制度があります。

【年金脱退一時金】

年金保険料を6ヶ月以上納めた方で、年金の給付を受ける前に出国するときは、脱退一時金が支払われます。金額は、年金保険料を納めた期間により変わります。

詳しくは、市保険年金課にお問合せください。



20 세이상 60 세미만의 사람은 국민연금에 가입해 주십니다. 단, 회사등에 근무하고 있는 분으로 후생 연금에 가입할 수 있는 분은 국민연금의 가입 수속은 불필요합니다.

노령기초연금은 25 년이상 연금보험료를 납부한 사람등에 지급됩니다.

【가입】

국민연금의 가입 수속에는 여권 재류카드와 인감이 필요합니다.

【보험료】

국민연금에 가입후는 보험료를 내야합니다. 매월 보험료는 15,250 엔 (2014 년도)입니다.

수입이 적은 분에게는 보험료의 납부를 면제하는 제도가 있습니다.

【연금탈퇴 일시금】

연금보험료를 6 개월이상 납부하신 분으로 연금의 급부를 받기 전에 출국할 때는 탈퇴 일시금이 지불됩니다. 금액은 연금보험료를 낸 기간에 따라 바뀝니다.

자세한 내용은, 시보험연금과에 문의해 주십시오.

ごみの正しい分け方と出し方を確認し、指定された収集日に決められた場所に出しましょう。

【ごみを出すときの注意】

- 燃やせるごみ、燃やせないごみ、プラスチック製容器包装を排出する際は、必ず福井市指定ごみ袋を使用してください。
- ごみを出す前に必ず水切りなどの減量（リデュース）、くり返し使う（リユース）、分別（リサイクル）を徹底しましょう。
- ごみは必ず分別をして、朝7時ごろまでに指定されたごみステーションに出してください。
- 1袋あたりの重さは5kg以内にしてください。
- 資源ごみ（空き缶、空き瓶、乾電池、ペットボトル、蛍光灯、ダンボール・紙製容器、紙パック）を収集しないごみステーションがありますので、自治会や共同住宅の管理会社などで確認の上、指定されたごみステーションに排出してください。
- 指定袋には必ず自治会名またはマンション名を記入してください。

上記のことが守られていないごみについては市では収集しませんので、再度分別等を行って、次回の収集日に出してください。ごみ出しのルールを正しく守りましょう。

※ 美山、越廼、清水地区にお住まいの方へ
ごみの分け方、出し方が上記と一部異なりますので、清掃清美課までお問合せください。



쓰레기를 바르게 분리하는법과 버리는방법을 확인하고 지정된수집 일에 정한 장소에 버립시다.

【쓰레기 버릴 때의 주의】

- 태울수 있는 쓰레기나 태울수없는 쓰레기, 플라스틱제 용기포장을 배출할 때는 반드시 후쿠이시 지정 쓰레기 봉지를 사용해 주십시오.
- 쓰레기를 내놓기 전에 반드시 물기를 없애는 등의 감량(리듀스), 반복해서 사용(리유스),분별(리사이클)을 철저히 합시다.
- 쓰레기는 반드시 분별을 해서,아침 7 시경까지로 지정된 쓰레기 스테이션에 내 주십시오.
- 1 봉지당의 무게는 5kg 이내로 해 주십시오.
- 자원 쓰레기
(빈깡통, 빈병, 건전지, 팻트병,형광등, 박스, 종이용기,종이백)
를 수집하지 않는 쓰레기 스테이션이 있으므로 자치회나 공동주택의 관리회사 등에서 확인한 다음 지정된 쓰레기 스테이션에 배출해 주십시오.
- 지정 봉지에는 반드시 자치회 이름 또는 아파트 이름을 기입해 주십시오.

상기의 내용을 지켜지지 않고 있는 쓰레기에 대해서는 시에서는 수집하지 않으므로 다시 분별등을 행하고 다음번 수집일에 버려 주십시오. 쓰레기분류에 관한 규칙을 정확하게 지킵시다.

※미야마, 고시노, 시미즈 지구에 사시는 분에게 쓰레기의 분리 방법, 버리는방법이 상기와 일부 다르므로 담당과까지 문의 주십시오.

ごみの分け方・出し方

- ごみは朝7時ごろまでに指定のごみステーションへ
- 1袋の重さは5kg以内
- 指定袋には自治体名かマンション名を記入してください

- ごみステーションによって出すことができるごみが異なります。
- ごみはきちんと分別して下さい。

分別	収集日		主な品目と注意事項			
	週2回	月・木曜日 火・金曜日	紙おむつ	布・衣類	皮革類	木くず
一般ごみステーション	燃やせるごみ 《(株)資源回収しません》 指定袋:緑色文字印刷	月・木曜日 火・金曜日	台所の生ごみ 水切りをする	40cm角に切る	ライナーは袋に入れて別に出す 必ず中蓋を使い切って出す	長さ30cm以内 太さ3cm以内
	燃やせないごみ 《(株)資源回収しません》 指定袋:青色、緑色文字印刷	第1・第3 月曜日 火曜日 第2・第4 木曜日 金曜日	金属類 割れものは紙に包み「危険」表示	薬の容器 錠剤カプセル	ライターは袋に入れて別に出す 必ず中蓋を使い切って出す	スプレー缶 使い切って、別の袋を出す 必ず穴を空ける
	プラスチック製容器包装 《(株)資源回収しません》 指定袋:オレンジ色、緑色文字印刷	月曜日 火曜日 木曜日 金曜日	陶器・ガラス類 割れものは紙に包み「危険」表示	薬の容器 錠剤カプセル	ライターは袋に入れて別に出す 必ず中蓋を使い切って出す	フタ その他
	空きびん 専用のかごに入れる 乾電池 (袋に入れて出す)	第1 第2 水曜日 第3 第4	ラベル類	ボトル類	フタ その他	乾電池は別の袋に入れて出す
資源ごみステーション	空き缶 指定袋(緑色文字印刷)または半透明の袋に入れる	第1・第3 水曜日 第2・第4	アルミ缶	スチール缶	その他食用の缶	缶の中をすいで、汚れを落とす
	ダンボール・紙製容器(空箱) 紙紐で縛って出す 紙パック	第3 水曜日 第4	ダンボール・紙製容器 つぶして重ねて紙ひもではさるか紙袋に入れて紙ひもではさる	紙パック	紙パック	紙パックは別々に出す
	ペットボトル類 指定袋(緑色文字印刷)または半透明の袋に入れる	第1 第2 水曜日 第3 第4	ペットボトル類 清潔飲料水 アルコール しょうゆ 調味料	紙パック	紙パック	中を洗って、切り開いて紙紐で縛るか、紙袋に入れて紙紐で縛る アルミコーティングされた紙パックは、燃やせるごみへ
	蛍光灯 専用のかごに入れる	第1 第2 水曜日 第3 第4	新聞紙 雑誌 紙パック	紙パック	紙パック	ダンボール・紙製容器と紙パックは別々に出す
集団資源回収	偶数月 第1 第2 水曜日 奇数月 第3 第4	地域でのPTAなどの 集団資源回収	新聞紙 雑誌 紙パック	紙パック	中を洗って、切り開いて紙紐で縛るか、紙袋に入れて紙紐で縛る アルミコーティングされた紙パックは、燃やせるごみへ	
粗大ごみ(有料) ごみステーションでは集めません	燃やせる粗大ごみ	第1 第2 水曜日 第3 第4	家具 カーペット	ふとん	自転車	電気 エアコン
	燃やせない粗大ごみ	第1 第2 水曜日 第3 第4	家電 冷蔵庫 洗濯機 衣類乾燥機 パソコン	じゅうたん	タイヤ	洗濯機 衣類乾燥機 パソコン
	市で収集も処理もできないもの	第1 第2 水曜日 第3 第4	エアコン テレビ 液晶テレビ プラズマテレビ	じゅうたん	タイヤ	洗濯機 衣類乾燥機 パソコン

쓰레기를 바르게 나누는 방법과 버리는 방법 (후쿠이 지구)

분 별	수 집 일	종 류	버 릴 때 의 주 의
일반쓰레기	태울수있는쓰레기 (지정된쓰레기봉지에넣어서)	부엌쓰레기 (부엌쓰레기,비다남은찌꺼기 조제레미기, 식용기름등) · 의류·천류 (속옷,타월,천인형등) · 종이조각 (티슈,사신,종이거지귀등) · 가죽류 · 나무조각 (테켓밥)	· 부엌쓰레기는 물기를 갈베고나서버린다. · 종이거지는 오염물을 때내고나서버린다. · 대나무조각등은 폐축산부분이 위험하지않도록해서버린다. · 정원의나무를 다듬어서나온 가지는 길이 30cm정도가지의굵기는 3cm이내로 잘라서버린다.
	태울수없는쓰레기 (지정된쓰레기봉지에넣어서)	금속류 (별비,주걱자,후라이팬등) · 문구·인용품류(스프링,볼펜,마케츠,비닌끈등) · 유리류 (유리컵,화장품입,형광등) · 도기류 (백그릇,화분,꽃병) · 스티로폼 · 스프레이캔,가스분배 · 라이터	· 유리조각등 위험한것은 신문지로 싸서 튼튼한 봉지에 넣어 「キケン」 이라고 써서 버려주세요. · 폭발위험성이 있으므로 빈드사구 병을 내어 캔알을 확인한후버린다 · 라이터는 반드시 불까지 사용한 후에 따로 봉지에 넣어서 버리십시오...
	플라스틱재용기포장 (지정된쓰레기봉지에넣어서)	폴리에틸렌봉지,랩류 · 인스탄트커피류,인쇄용품지,용기류 · 플라스틱용기류 · 뚜껑,넷트,그외	· 내용물은전부 사용이 끝난후에버려주세요. · 인스탄트커피류,플라스틱용기류는 깨끗히 씻어서 버린다. · 뚜껑이나 라벨 스틱가는 떼어내고나서버린다. · 이러한상품에는 「フタ」 의마크가표시되어있다. · 내용물이남아있는것 오염되어있는것은 「태울수없는쓰레기」 로 버린다. · 박스는 뜯어서 집은후 종이끈으로 4자로 묶는다. · 종이제품용기의 해당품에는 「紙」 의마크가 붙어있다.
	박스,종이팩만용기 (용이박스)	월 1 회 제 _____ 수요일	
자활쓰레기	빈캔류 (지정된 쓰레기봉지 또는 투명, 반투명한 봉지에넣어서)	알루미늄캔,스틸캔 · 병조림캔 · 분유병 등,김장통등 · 음료수병 · 식용병 · 조미료병	· 깨끗이씻어서 두껍게때어내고 회수전용봉지에 색깔별로하여 누어뜨려놓는다. · 맥주병 술병은판매장에 반환하여주세요. · 화장품과 유리시크리,제발이,관유리는 자원쓰레기가 아닙니다. (태울수없는 쓰레기로 버려주세요)
	긴전지	긴전지	· 긴전지는 병 회수일에 투명,반투명의작은봉지에넣어 따로버린다. · 단수형긴전지는 회수하지않으므로 판매점에 반환해주세요.
	샷트류 (페트 보토르) (지정된 쓰레기봉지또는 투명, 반투명한 봉지에넣어서)	청량음료수 · 술류, · 조미료	· 재활용할수있는 샷트류에는 「PET1」 의 마크가붙어있다 · 두껍게 때어낸다. (플라스틱용기포장으로) · 샷트와라벨을 떼어낸다.(플라스틱 용기포장으로) · 안을 물로 씻어낸다.
	형광등 (전용 수집 상자에 넣음)	2개월에 1회 수요일	· 가장에서 나오는 형광등 많이 대상이 됩니다. · 구입 시의 케이스나 신문지 등에 싸서, 깨지지 않게 해서 전용 상자에 넣는다. · 깨져버린 형광등이나 백열등,LED,글로볼프,프타질구는 「태울 수 없는 쓰레기」 로 낸다.
대형쓰레기	태울수있는 대형쓰레기	목재가구류,책상,의자,식기장,침대,장롱등) · 침구류 (뚜껑침대,카펫,담요등) · 대형가전류,스포츠품,어린이장난감등 · 대형플라스틱류 (수납케이스, 서랍박스 등) · 그외에 (차전거,석유스토브,소파,파이프침대등)	
	태울수없는 대형쓰레기	리사이클에 판매되는 물건을 산 가게에서 문의하시기 바랍니다 · 리사이클에 판매되는 각 메이커에 직접 문의해 주시기 바랍니다 · 판매점 또는 전문가에게	
<p>시에서는 취급하지않는 물건</p>			

■ ガス

福井市には、都市ガスとプロパンガスの2種類があります。

(1) 都市ガスの場合

入居前またはガスのご使用前に、福井市企業局ガス水道料金センターに申し込んで下さい。

*ガスの使用を中止する場合も、必ず連絡してください。料金の精算をします。

(2) プロパンガスの場合

家主さんにお尋ねください。



【料金の支払方法】

(1) 口座振替の場合

ガス料金納入通知書と通帳と印鑑を持って、金融機関窓口で申し込んでください。

(2) 料金を直接払う場合

ガス料金納入通知書を持って、コンビニエンスストアもしくは金融機関窓口で払ってください。

■ 水道

水道を利用する場合は、2、3日前に福井市企業局料金課に申し込んでください。

*水道の使用を中止する場合も、2、3日前までに必ず届け出てください。料金の精算をします。



【料金の支払方法】

(1) 口座振替の場合

水道料金・下水道使用料納入通知書と通帳と印鑑を持って、金融機関窓口で申し込んでください。

(2) 料金を直接払う場合

水道料金・下水道使用料納入通知書を持って、コンビニエンスストアもしくは金融機関窓口で支払ってください。

■ 가스

후쿠이시에는 도시가스와 프로판가스의 2 종류가 있습니다.

(1) 도시 가스의 경우

입주전 또는 가스의 사용전에 후쿠이시 기업국 가스 수도 요금 센터에 신청해 주십시오.

*가스의 사용을 중지할 경우에도 반드시 연락해 주십시오. 요금의 정산을 합니다.

(2) 프로판가스의 경우

집주인에게 질문해 주십시오.

【요금의 지불 방법】

(1) 계좌대체의 경우

가스 요금납입통지서와 통장과 인감을 가지고 금융기관창구에서 신청해 주십시오.

(2) 요금을 직접 지불할 경우

가스 요금납입통지서를 가지고 편의점 혹은 금융기관창구에서 지불해 주십시오.

■ 수도

수도를 이용할 경우는 2, 3 일전에 후쿠이시 기업국 요금과에 신청해 주십시오.

*수도의 사용을 중지할 경우도 2, 3 일전까지 반드시 연락해 주십시오. 요금의 정산을 합니다.

【요금의 지불 방법】

(1) 계좌대체의 경우

수도요금·하수도사용료납입 통지서와 통장과 인감을 가지고 금융기관 창구에서 신청해 주십시오.

(2) 요금을 직접 지불할 경우

수도요금·하수도사용료납입 통지서를 가지고 편의점 혹은 금융기관 창구에서 지불해 주십시오.

14. 電気

利用するときは北陸電力へ申し込んでください。また、引越しなどで利用をやめるときもご連絡ください。

申し込み先：Tel 0120-167540

【料金の支払い】

毎月、検針員が電気のメーターを検針し、ご使用量や概算額が「北陸電力からのお知らせ」にて通知されます。その後、北陸電力から振込票が送付されますので、その振込票を銀行などの金融機関窓口もしくは、コンビニエンスストアにご持参の上お支払いください。

口座振替による支払い方法もあります。手続きは、「北陸電力からのお知らせ」と預金通帳・印鑑をご持参の上、取引されている金融機関でできます。

お申し込みから手続き完了までに、1ヶ月程度かかる場合があります。手続き完了までの電気料金は、郵送の振込票でお支払いください。なお、口座振替の開始にあたっては、「電気料金口座振替開始のお知らせ」が郵送されます。

【転居の場合】

転居が決まりましたら、お早めに北陸電力に廃止の申し込みを行ってください。

(フリーダイヤル：0120-776453 24時間対応)



14. 전기

이용할 때는 호쿠리쿠전력에 신청해 주십시오. 또한, 이사등으로 이용을 중단할 때도 연락해 주십시오.

신청처 :전화 0120-167540

【요금의 지불】

매월 검침원이 전기의 미터를 검사하고 사용량이나 어림셈액수가 「호쿠리쿠전력에서의 통지」로 통지됩니다. 그 후 호쿠리쿠전력에서 납부표가 송부되므로 그 납부표를 은행등의 금융기관창구 혹은, 편의점에 지참 위 지불해 주십시오.

계좌대체에 의한 지불 방법도 있습니다. 수속은 「호쿠리쿠전력에서의 통지」와 예금통장,인감을 지참 위, 거래하고있는 금융기관에서 됩니다.

신청으로부터 수속 완료까지 1 개월정도 관련될 경우가 있습니다. 수속 완료까지의 전기요금은, 우송의 납부표로 지불해 주십시오. 한편, 계좌대체의 시작에 즈음하여는, 「전기요금계좌대체 시작의 통지」가 우송됩니다.

【이사의 경우】

이사가 결정되면 빨리 호쿠리쿠전력에 폐지의 신청을 해 주십시오.

(무료 번호 : 0120-776453 24 시간 대응)

15. 電話

【電話の設置】

電話を新設する場合は、116 番にお問合せください。

【国際電話】

携帯電話や固定電話から国際電話をかけるための国際電話カードを販売しているコンビニエンスストアもあります。通話料金は、発行するカード会社により様々です。

＜国際電話のかけ方＞

- NTTコミュニケーションズは0033
0033+010+国番号+地域コード+電話番号となります。
- ソフトバンクテレコムは0061
0061+010+国番号+地域コード+電話番号となります。
- KDDIは001
001+010+国番号+地域コード+電話番号となります。

問合せ先：NTTコミュニケーションズ	0120-506506
ソフトバンクテレコム	0120-030061
KDDI	0057

【知っている便利な番号】

- 番号案内サービス 104
- 電話が故障したとき 113
- 新設、移転の問合せ 116
- 国内コレクトコール 106
- 国際電話コレクトコール 0051 もしくは 0057 (KDDI)
- 火事・救助・救急車 119
- 警察・事故 110
- ふくい市民国際交流協会 97-5020
- 福井県国際交流協会 28-8800
- NTT 西日本お客様相談センター 0120-019000



15. 전화

【전화의 설치】

전화를 신설할 경우는 116 번에 문의해 주십시오.

【국제전화】

휴대전화나 고정전화로 국제 전화를 거는 데 쓸 수 있는 국제전화 카드를 판매하고 있는 편의점도 있습니다. 통화요금은 발행하는 카드회사에 따라서 다양합니다.

<국제전화의 거는 방법은>

- NTT 커뮤니케이션즈는 0033
0033+ 010+ 나라번호+ 지역코드+ 전화번호가 됩니다.
- 소프트뱅크 텔레콤은 0061
0061+ 010+ 국가번호+ 지역코드+ 전화번호가 됩니다.
- KDDI 는 001
001+ 010+ 국가번호+ 지역코드+ 전화번호가 됩니다.

문의처 : NTT 커뮤니케이션즈·	0120-506506
소프트뱅크 텔레콤	0120-030061
KDDI	0057

【알고 있으면 편리한 번호】

- 번호안내 서비스 104
- 전화가 고장났을 때 113
- 신설, 이전의 문의 116
- 국내 콜렉트 콜 106
- 국제전화 콜렉트 콜 0051 혹은 0057 (KDDI)
- 화재·구조·앰블런스 119
- 경찰·사고 110
- 후쿠이시민 국제교류 협회 97-5020
- 후쿠이현 국제교류 협회 28-8800
- NTT 니시일본 손님상담 센터 0120-019000

16. 住居

【一般の賃貸住宅】

一般に、アパート賃貸は不動産業者を通して行います。

部屋の広さは、畳の数で表されます。1畳は、約 1.8m×0.9mです。1坪は、2畳に相当します。

賃貸契約には、日本人の保証人と敷金が必要なケースがほとんどです。

敷金	家主に家賃の2～3ヶ月に相当する額を支払います。 敷金は、転居の際、アパートの修理などにあてられます。 契約の際、よく確かめておくことが大切です。
家賃	家賃は、住宅を借りる料金で、月単位で支払います。
礼金	家賃の1～2ヶ月分程度を家主に支払うのが一般的です。 不要の場合もあります。
仲介料	不動産業者に支払う手数料なので、返却されません。

【市営住宅】 住宅政策課 20-5570

市営住宅は、住宅を必要としている方にできるだけ安い家賃で入居してもらうために市が建設・管理している住宅です。

入居資格を満たしている方について、申し込みを受け付けており、空室が出た場合に申込受付順または抽選で入居していただくことになります。

＜市営住宅一覧表＞

団地	所在地	団地	所在地
月見	月見2丁目	新田塚	新田塚2丁目
湊	湊町	経田	大宮2丁目
江端	江端町	御幸	御幸2丁目
福社	福新町 運動公園1,2丁目	新保	新保1丁目、 丸山2丁目
加茂河原	加茂河原3丁目	上野	上野本町新
明里	明里町,桃園1丁目	森田東	河合寄安町,漆原町
立矢	足羽3丁目	越廼	茱崎町

* 県営住宅についてのお問合せは、
福井県建築住宅課公営住宅グループ TEL20-0507まで。



16. 주거

【일반의 임대 주택】

일반적으로 맨션 임대는 부동산업자를 통해서 실시합니다.

방의 넓이는 다다미의 수로 나타냅니다. 1 초는 약 1.8m×0.9m 입니다. 1 평은 2 초에 상당합니다.

임대 계약에는 일본인의 보증인과 보증금이 대부분의 경우 필요합니다.

보증금	집주인에게 집세의 2~3 개월에 상당하는 금액을 지불합니다. 보증금은 이사갈 때의 맨션 수리등에 해당합니다. 계약을 할 때 잘 확인해 두는 것이 중요합니다.
집 세	집세는 주택을 빌리는 요금으로 월단위로 지불합니다.
사례금	집세의 1~2 개월분정도를 집주인에게 지불하는 것이 일반적입니다. 불필요할 경우도 있습니다.
중개료	부동산업자에게 지불하는 수수료이므로 반환되지 않습니다.

【시영주택】 주택정책과 20-5570

시영주택은 주택을 필요로 하고 있는 분에게 될 수 있는한 싼 집세로 입주하게 하기 위해서 시가 건설·관리하고 있는 주택입니다.

입주 자격을 가지고 있는 분에 대해서 신청을 접수하고 있어 빈 방이 나왔을 경우에 신청접수순 또는 추첨으로 입주 하시게 됩니다.

<시영주택일람>

団地	所在地	団地	所在地
月見	月見2丁目	新田塚	新田塚2丁目
澁	澁町	経田	大宮2丁目
江端	江端町	御幸	御幸2丁目
福	福新町	新保	新保1丁目、 丸山2丁目
社	運動公園1,2丁目		
加茂河原	加茂河原3丁目	上野	上野本町新
明里	明里町,桃園1丁目	森田東	河合寄安町,漆原町
立矢	足羽3丁目	越廼	茱崎町

* 현영주택에 관한 문의는 후쿠이현 건축주택과 공영주택그룹 전화 20-0507까지.

1.7. 郵便

郵便局のマークは 〒 です。

街角にあるマーク〒の付いた赤色の四角い箱が郵便ポストです。赤いポストには2つの投函口があり、左は普通・国内郵便用、右は国外と他の郵便物用（国内の速達を含む）です。



【国内郵便】

はがきが52円、封書が82円からで、重さや大きさによって料金が異なります。その他に、小包、速達、書留郵便などがあります。

【国際郵便】

手紙や書類を外国へ送る場合は、船便、航空便、エコノミー航空（SAL）、国際エクスプレスメール（EMS）などがあります。

【郵便貯金・送金など】

郵便局では、貯金や送金のサービス、公共料金等の自動払い込みができます。また海外への送金も行っています。

福井中央郵便局（福井市大手3-1-28）	Tel 0776-24-0042
郵便サービス案内センター	フリーダイヤル 0120-232886
英語による郵便案内サービス	Tel 0570-046-111

<福井中央郵便局>

曜日	郵便	貯金・保険	ATM
月～金	9時～19時	9時～18時	7時～23時
土	9時～17時	休み	9時～21時
日・祝日	9時～12時30分	休み	9時～19時

* 郵便については、「ゆうゆう窓口（時間外窓口）」を開設して、24時間、郵便物の引受け、切手・印紙等の販売を行っています。

* ホームページを開設しており、各種情報をご覧になれます。

- 郵便のホームページ (<http://www.post.japanpost.jp>)
- 郵便貯金のホームページ (<http://www.yu-cho.japanpost.jp>)
- 簡易保険のホームページ (<http://www.jp-life.japanpost.jp/>)

17. 우편

우체국의 마크는ㄱ입니다.

길목에 있는 마크ㄱ가 붙은 빨간색의 네모난 상자가 우편 포스트입니다. 빨간 포스트에는 2 개의 투함구가 있어 왼쪽은 보통·국내우편용, 오른쪽은 국외와 다른 우편물용 (국내의 속달을 포함)입니다.

【국내우편】

엽서가 52 엔, 편지봉투가 82 엔으로부터이고, 무게나 크기에 따라 요금이 다릅니다. 그 밖에 소포, 속달, 등기 우편등이 있습니다.

【국제우편】

편지나 서류를 외국에 보낼 경우는 배편, 항공편, 에코노미 항공(SAL), 국제 익스프레스 메일(EMS)등이 있습니다.

【우편예금·송금등】

우체국에서는 예금이나 송금의 서비스, 공공요금등의 자동불입을 할 수 있습니다. 또 해외에의 송금도 하고 있습니다.

후쿠이 중앙우체국 (후쿠이시 오오테 3-1-28)	전화 0776-24-0042
우편 서비스 안내 센터	무료 번호 0120-232886
영어 우편안내 서비스	전화 0570-046-111

<후쿠이 중앙우체국>

요일	우 편	예금·보험	A T M
월~금	9시~19시	오전 9시~오후 6시	7시~23시
토	9시~17시	휴일	9시~21시
일·축일	9시~12시 30분	휴일	9시~19시

* 우편에 대해서는, 「유유 창구(시간외창구)」을 개설하고, 24 시간우편 물을 접수하고 우표·인지등의 판매를 행하고 있습니다.

* 홈 페이지를 개설하고 있어 각종정보를 볼 수 있습니다.

- 우편 홈 페이지 (<http://www.post.japanpost.jp>)
- 우편예금의 홈 페이지(<http://www.yu-cho.japanpost.jp>)
- 간이보험의 홈 페이지(<http://www.jp-life.japanpost.jp/>)

18. 金融機関

銀行の利用 (例) 福井市指定金融機関 福井銀行

【口座を開設する】

口座の種類には、普通預金、定期預金、積立預金などがあります。

口座を作る場合には、本人を確認するための公的証明書と印鑑が必要です。公的証明書には、在留カード（外国人登録証明書）やパスポートなどがあります。銀行の申込書に氏名や住所などを書き込み印鑑を押してください。

印鑑は、印章店で作ることができます。

銀行の利用時間 平日 午前9時～午後3時

【キャッシュカード】

口座を作るとき、一緒に申し込むことができます。このカードで窓口に行かなくても、現金自動預払機（ATM）で、暗証番号によって払戻、預入、残高照会などができます。暗証番号は、生年月日や電話番号などは受付していません。推測されにくい番号にしてください。

現金自動預払機（ATM）は、銀行・駅・デパート・ショッピングセンター・スーパー・病院などにあります。

【預入れ・払戻し・振込み】

銀行の窓口で申込書に金額・氏名・口座番号などを記入し、通帳と一緒に提出します。払戻しの場合は申込書に印鑑を押印します。尚、現金の払戻しや振込の際は本人確認を求められる場合があるので、顔写真付の公的証明書を持参してください。

【自動引落しサービス】

電気・ガス・水道料金などの月々の支払いを銀行に申し込んでおくと、毎月決まった日に自動的に口座から引き落とししてくれるので便利です。申込用紙には銀行の印鑑を押してください。

【外貨】

ほとんどの銀行では、米国ドルの現金およびトラベラーズチェック、円のトラベラーズチェックを取り扱っています。各銀行の窓口でお尋ね下さい。

18. 금융기관

은행의 이용 (예)후쿠이시 지정 금융기관 후쿠이 은행

【계좌를 개설한다】

계좌의 종류에는 보통예금, 정기예금, 적립예금등이 있습니다.

계좌를 만들 경우에는 본인을 확인하기 위한 공적증명서와 인감이 필요 합니다. 공적증명서에는,재류카드 (외국인등록증명서)나 여권등이 있습니다. 은행의 신청서에 성명이나 주소등을 쓰고 인감을 찍어 주십시오.

인감은 인장점에서 만들 수 있습니다.

은행의 이용시간	평일 오전 9시~오후 3시
----------	----------------

【현금카드】

계좌를 만들 때 함께 신청할 수 있습니다. 이 카드로 창구에 가지않고 도 현금자동예금인출기(ATM)로 비밀번호로 의해 환불, 예입, 잔고조회 등을 할 수 있습니다. 비밀번호는 생년월일이나 전화번호등은 접수 하지 않습니다. 추측되기 어려운 번호로 해 주십시오.

현금자동예금인출기(ATM)는 은행,역,백화점,쇼핑센터,슈퍼,병원등에 있습니다.

【입금 · 환불 · 불입】

은행의 창구에서 신청서에 금액,성명,계좌번호등을 기입하고 통장과 함께 제출합니다. 환불의 경우는 신청서에 인감을 날인합니다. 한편, 현금의 환불때나 불입때는 본인확인이 요청될 경우가 있으니 얼굴 사진이 있는 공적증명서를 지참해 주십시오.

【자동인출 서비스】

전기,가스,수도요금등의 매달의 지불을 은행에 신청해 두면 매월 결정된 날에 자동적으로 계좌에서 자동 납부해 주므로 편리합니다. 신청용지에는 은행의 인감을 찍어 주십시오.

【외화】

대부분의 은행에서는 미국 달러의 현금 및 여행자 수표 엔의 여행자 수표를 취급하고 있습니다. 각은행의 창구에서 질문해 주십시오.

■ 生活に必要なもの

【印鑑】

自分の印鑑を作ることをお勧めします。印鑑は、「はんこ」といわれてサインと同様に使います。「はんこ」は、印章店で作ることができます。その場合、イニシャルやカタカナを使って作ることもできます。



■ 日常生活で

【自治会（町内会）】

みなさんがお住まいの地域には、自治会といっって行事や清掃、除雪、災害時などの助け合いの組織があります。市役所では、この自治会を通して、「市政広報」やいろいろなお知らせを配布しています。また、ごみは、指定のごみ袋に自治会名を必ず記入しなければなりません。自治会に加入して、地域の住民と共生していきましょう。

【交番】

警察署のほかに交番とよばれる出張所があります。市内各地域にある交番には、警察官が数人勤務し、地域の安全を守っています。盗難や窃盗があった場合に出動するほか、忘れ物や落し物を預かったり、道を訪ねられたときの道案内や地域のパトロールを行っています。

【玄関】

履物は、玄関で脱ぎます。脱いだ履物は、入ってきた方向に向けてきちんと揃えておくのが良いマナーとされています。

【入浴】

ほとんどの家庭では、浴室はトイレとは別の所にあります。西洋式の浴槽と比べれば、かなりの深さがあります。

浴槽に入る前に、体を洗い石鹸を全部流した後、浴槽に入ります。浴槽の中では、体は洗わないで下さい。特に銭湯などでは、気をつけましょう。



■ 생활에 필요한 것

【인감】

자신의 인감을 만드는 것을 권장합니다. 인감은 「도장」이라고하며 싸인과 같이 사용합니다. 「도장」은 인장점에서 만들 수 있습니다. 그 경우 이니셜이나 가다카나를 사용해서 만들 수도 있습니다.

■ 일상생활에서

【자치회 (반상회)】

여러분이 사시는 지역에는 자치회라고 해서 행사나 청소, 제설, 재해시등의 서로 돕기의 조직이 있습니다. 시청에서는 이 자치회를 통해서 「시정홍보」나 여러가지 통지를 배포하고 있습니다. 또, 쓰레기는 지정 쓰레기 봉지에 자치회 이름을 반드시 기입하지 않으면 안됩니다. 자치회에 가입하고 지역의 주민과 공생해 갑시다.

【파출소】

경찰서의 이외에 파출소라고 불리는 출장소가 있습니다. 시내 각지역에 있는 파출소에는 경찰관이 몇 명근무하고 지역의 안전을 지키고 있습니다. 도난이나 절도가 있었을 경우에 출동하는 것 이외에 잃어버린 물건이나 주운 물건을 맡아 두거나 길을 물었을 때의 길 안내나 지역의 패트롤을 행하고 있습니다.

【현관】

신발은 현관에서 벗습니다. 벗은 신발은 들어온 방향을 향해서 정확히 가지런히 정돈해 두는 것이 좋은 매너로 여겨지고 있습니다.

【입욕】

대부분의 가정에서는 욕실은 화장실과는 다른 곳에 있습니다. 서양식의 욕조와 비교하면 상당한 깊이가 있습니다.

욕조에 들어가기 전에 몸을 씻어 비누를 전부 흘려보낸 후 욕조에 들어갑니다. 욕조안에서는 몸은 씻지 말아 주십시오. 특별히 대중탕등에서는 주의합니다.

■ 相談窓口など

【市の相談窓口】 市民サービス推進室 Tel 20-5303

市では、下記の相談を市民サービス推進室でおこなっています。

- 市政相談：市政への意見・苦情などに関する事
- 無料法律相談：土地・建物・金銭貸借などの法的な問題に関する事
- 心配ごと相談：日常生活における悩みや問題など幅広い心配ごと
- 人権悩みごと相談：家庭内や近隣とのトラブル、困りごとに関する事
- 行政相談：国・独立行政法人、特殊法人等への意見・苦情などに関する事
- 社会保険労務士相談：健康保険、年金、雇用保険、労災保険、解雇・賃金・残業・セクハラ・パワハラなど労働問題に関する事

【市の窓口での通訳のお手伝い】 まちづくり・国際課 Tel 20-5300

市役所の各課の窓口で、現在、英語・中国語・ポルトガル語での通訳のお手伝いをしています。言語によって対応できる曜日・時間が異なりますので、事前にご用のある課またはまちづくり・国際課にお問い合わせ下さい。

【外国語による相談窓口】 福井県国際交流協会 Tel 28-8800

福井県国際交流会館の情報・相談コーナーに外国語による相談窓口を開設しています。対応言語は、英語、中国語、ポルトガル語です。言語によって相談できる時間が異なりますので、事前にお確かめ下さい。

(1) 外国人のための法律相談会

生活全般にわたる困りごと、悩みに関する事

(2) 外国人のための入国・在留手続きのための行政書士相談会

帰化、永住、在留資格の更新・変更などに関する事



■ 상담 창구등

【시의 상담 창구】 시민 서비스 추진실 전화 20-5303

시에서는 아래와같은 상담을 시민 서비스 추진실 행하고 있습니다.

- 시정상담 : 시정에의 의견·불평등에 관한 것
- 무료법률상담 : 토지·건물·금전대차등이 법적인 문제에 관한 것
- 걱정거리 상담 : 일상생활에 있어서의 고민이나 문제 등, 폭넓은 걱정거리
- 인권고민하는 상담 : 가정내나 이웃과의 트러블, 곤란하거나한 일에 관한 것
- 행정상담 : 국· 독립 행정법인, 특수 법인등에의 의견·불평등에 관한 것
- 사회보험 노무사 상담 : 건강보험 연금 채용보험, 노재보험 해고 임금, 잔업, 성추행, 과워 하라등 노동문제에 관한 내용

【시의 창구에서의 통역의 도움】 마을만들기 국제과 전화 20-5300

시청의 각과의 창구에서 현재 영어·중국어·포르투갈어의 통역을 돕고 있습니다. 언어에 의해 대응할 수 있는 요일·시간이 다르므로, 사전에 용건이 있는과 또는 마을만들기 국제과에 문의해 주십시오.

【외국어에 의한 상담 창구】 후쿠이현 국제교류 협회전화 : 0776-28-8800

후쿠이현 국제교류 회관의 정보·상담 코너에 외국어에 의한 상담 창구를 개설하고 있습니다. 대응 언어는 영어, 중국어, 포르투갈어, 입니다. 언어에 의해 상담할 수 있는 시간이 다르므로, 사전에 확인해 주십시오.

- (1) 외국인을 위한 법률상담회
생활 전반에 걸치는 곤란한일, 고민에 관한 것
- (2) 외국인을 위한 입국·재류 수속을 위한 행정서사상담회
귀화, 영주, 재류 자격의 갱신·변경등에 관한 것

【日本語教室】

ふくい市民国際交流協会では、在住外国人のための初級日本語講座や学習者レベルに応じた個人レッスンを行っています。

ふくい市民国際交流協会

〒910-0005 福井市大手3丁目12-20

Tel: 0776-97-5020

ホームページ <http://www.fcia.jp/>



■ 帰国するまえに

(1) 家主に少なくとも1ヶ月前に知らせてください。

(2) 市役所で異動届をしてください。 市民課 Tel: 20-5286

○ 市の小・中学校に通学している場合は、学校に退学届を提出してください。

○ 国民健康保険証は、保険年金課へお返してください。

(問合せ先: 保険年金課 Tel: 20-5383)

○ 住民税、軽自動車税などがかかっている(課税されている)人、又は在留期間が1年以上の人は、市民税課へ連絡してください。

(問合せ先: 市民税課 Tel: 20-5306)

(3) 電気、ガス、水道などの通知

電話	NTT(116番)に連絡してください。
電気	領収書に書いてある電話番号に連絡してください。
ガス	引越しの一週間前に、 都市ガスの場合はガス水道料金センターTel: 20-5621へ、 プロパンガスの場合は領収書に書いてある電話番号に連絡してください。
水道	引越しの一週間前に、 ガス水道料金センターTel: 20-5621に連絡してください。
郵便	近くの郵便局に届けてください。

【일본어교실】

후쿠이 시민 국제교류 협회에서는, 재주 외국인을 위한 초급 일본어강좌나 학습자 수준에 따른 개인 레슨을 행하고 있습니다.

자세한 내용은,후쿠이 시민 국제교류 협회까지
우편번호 910-0005 후쿠이시 오오테 3초메 12-20
전화 :0776-97-5020
홈페이지 <http://www.fcia.jp/>

■ 귀국하기 전에

(1) 집주인에게 적어도 1개월전에 알려 주십시오.

(2) 시청에서 이동 신고서를 내 주십시오. 문의처:시민과 전화 :20-5286

○ 시의 초·중학교에 통학하고 있을 경우에는 학교에 퇴학계를 제출해 주십시오.

○ 국민 건강 보험증은, 보험연금과에 돌려 주십시오.

(문의처 : 보험연금과 전화 :20-5383)

○ 주민세, 경자동차세 등이 부과되고 있는 (과세되고 있음)사람,또는 재류기간이 1년이상의 사람은 시민세과에 연락해 주십시오.

(문의처 : 시민세과 전화 :20-5306)

(3) 전기, 가스, 수도등의 통지

전화	NTT(116 번)로 연락해 주십시오.
전기	영수증에 써어져 있는 전화번호로 연락해 주십시오.
가스	이사하기 1주일전에 도시 가스의 경우는 가스 수도요금 센터 전화 :20-5613 로, 프로판가스의 경우는 영수증에 써어져 있는 전화번호로 연락해 주십시오.
수도	이사하기 1주일전에 가스 수도 요금 센터 전화 :20-5621 로 연락해 주십시오.
우편	가까운 우체국에 신고해 주십시오.

20. 交通について

【交通ルール・マナー】

日本では、歩行者は道路の右側、自転車・自動車は左側を通行します。通行するときは、必ず信号機や交通標識を守り、警察官の指示に従ってください。また、歩行者と自転車・自動車では歩行者が優先です。

(1) 歩行者

- 歩道がある道路では、歩道を通行します。
- 歩道がない道路では、道路の右側を通行します。
- 道路を横断する時は、必ず一度止まり左右の安全を確認します。また、横断歩道が近くにあるところでは、横断歩道を渡ります。
- 夜間に外出するときは、明るい色の服装や反射材を身につけましょう。

(2) 自転車

- 道路の左端を一列で通行し、斜め横断してはいけません。
- 「自転車通行可」の標識のある場合、その歩道は通行することができます。
- 傘さしや二人乗り、携帯電話を使用しながら運転をしてはいけません。
- 夜間はライトをつけなくてはなりません。
- 酒を飲んで自転車に乗ってはいけません。
- 自転車を離れるときは必ず鍵をかけてください。

(3) 自動車・バイク

- 運転免許を取得していない人や少しでも酒を飲んだときは絶対に運転してはいけません。違反すると大変厳しい処罰を受けます。
- バイクに乗るときはヘルメット、自動車を運転するときはシートベルトを必ず着用し、6歳未満の幼児を自動車に乗車させる場合は必ずチャイルドシートを使用しなければいけません。
- 走行中は携帯電話を手を持って通話をしてはいけません。
- 消防車、救急車、パトカーなどの緊急自動車には道を譲らなければいけません。
- 夕暮れ時は、ライトを早めに点灯してください。

(4) 交通事故を起こしたとき

- 直ちに運転をやめ、車を安全な場所へ移動させ、車を止めエンジンを切ってください。
- けが人がいる場合は、応急救護処置を行うとともに、119番に電話し救急車を呼び、病院への搬送を依頼します。
- 電話番号110番で警察に連絡します。事故の大小に関わらず警察へ連絡しなければいけません。交通事故の届出をしないと、「あて逃げ」や「ひき逃げ」として厳しい処罰を受けます。

20. 교통에 대해서

【교통 룰·매너】

일본에서는 보행자는 도로의 오른쪽, 자전거·자동차는 왼쪽으로 통행 합니다. 통행할 때는 반드시 신호기나 교통 표식을 지키고 경찰관의 지시에 따라 주십시오. 또, 보행자와 자전거·자동차에서는 보행자가 우선 입니다.

(1) 보행자

- 보도가 있는 도로에서는 보도를 통행합니다.
- 보도가 없는 도로에서는 도로의 오른쪽을 통행합니다.
- 도로를 횡단할 때는 반드시 한번 멈추고 좌우의 안전을 확인합니다. 또, 횡단보도가 가까이 있는 곳에서는 횡단보도를 건넙니다.
- 야간에 외출할 때는 밝은 색의 복장이나 반사재료를 몸에 붙입니다.

(2) 자전거

- 도로의 왼쪽을 한줄로 통행하고 경사진 곳에서는 횡단해서는 안 됩니다.
- 「자전거통행가능」의 표식이 있을 경우 그 보도는 통행할 수 있습니다.
- 우산을 들거나, 두사람이 함께 타거나, 휴대폰을 사용하면서 운전해서는 안 됩니다.
- 야간에는 라이트를 켜지 않으면 안 됩니다.
- 술을 마시고 자전거를 타서는 안 됩니다.
- 자전거 세워둘 때에는 반드시 자물쇠를 채워 주십시오.

(3) 자동차·오토바이

- 운전 면허를 취득하지 않은 사람이나, 조금이라도 술을 마셨을 때는 절대로 운전해서는 안 됩니다. 위반하면 대단히 엄격한 처벌을 받습니다.
- 오토바이를 탈 때는 헬멧, 자동차를 운전할 때는 시트벨트를 반드시 착용하고 6 세미만의 유아를 자동차에 승차시킬 경우는 반드시 안전시트를 사용하지 않으면 안 됩니다.
- 주행중은 휴대폰을 손에 들고 통화를 해서는 안 됩니다.
- 소방차, 앰블런스, 경찰차등의 긴급자동차에는 길을 양보하지 않으면 안 됩니다.
- 황혼(해가질) 때는 라이트를 일찌감치 점등해 주십시오.

(4) 교통 사고를 일으켰을 때

- 즉시 운전을 그만두고 차를 안전한 장소에 이동시키고 차를 세워 엔진을 켜 주십시오.
- 부상자가 있을 경우는 응급구호 처치를 행하는 동시에 119 번에 전화해 앰블런스를 부르고 병원에의 환송을 의뢰합니다.
- 전화번호 110 번으로 경찰에 연락합니다. 사고의 대소에 관계 없이 경찰에 연락하지 않으면 안 됩니다. 교통사고의 신고를 하지 않으면 「도주」 「뺑소니」로 엄격한 처벌을 받습니다.

- 110番（警察）、119番（救急車・消防）は、局番なしで直接ダイヤル・プッシュします。全国共通で、24時間体制をとっており無料です。名前、場所、状況を正確に伝えてください。
 - 日本語が話せない場合は、事故現場に居合せた人や日本語の話せる友人などに頼んで連絡してください。
 - 交通事故を起こすと、被害者への賠償の他、行政処分（免許取消、停止等）や処罰（罰金等）を受けることがあります。
- (5) 交通違反（反則行為）をしたとき
- 軽い違反の場合は、「交通反則切符（青色）」により、違反をした日から8日以内に、指定された銀行や郵便局の窓口で反則金を払わなければいけません。

【運転免許証】

日本国内で自動車やバイクを運転するためには、日本の運転免許証、あるいは国際運転免許証を所持している必要があります。

(1) 国際運転免許証

- 来日前に取得した国際運転免許証は、発給日から1年間有効です。ただし、ジュネーブ条約加盟国の行政庁が発行したものでなければなりません。発行した国によっては、日本で使えないものもありますので、詳しいことは、下記センターまで問い合わせてください。

(2) 外国の運転免許証から日本の運転免許証への切り替え

- 運転に必要な知識と技能についての試験を受け、合格すれば日本の免許証が交付されます。
- 切り替えの条件や、必要書類については下記センターまで問い合わせてください。

福井県運転者教育センター（電話0776-51-2820） 〒919-0476 坂井市春江町針原58-10



【関係機関】

(1) 車検、車の登録、名義変更、廃車などの手続きをする機関

- 中部運輸局福井運輸支局（電話050-5540-2057）
〒918-8023 福井市西谷1丁目1402
- 軽自動車検査協会福井事務所（電話050-3816-1774）
〒918-8181 福井市浅水町138-11-3

(2) 交通事故について相談することができる機関

- 福井県交通事故相談所（電話0776-20-0518）
〒910-0003 福井市松本3丁目16-10 福井県職員会館

- 110 번 (경찰), 119 번 (앰블런스·소방)은, 국번 없이 직접 다이얼·푸쉬합니다. 전국공통으로 24 시간 체제를 취하고 있고 무료입니다. 이름, 장소, 상황을 정확하게 전해 주십시오.
 - 일본어로 이야기할 수 없을 경우는 사고현장에 마침 그 자리에 있었던 사람이나 일본어로 이야기할 수 있는 친구등에 부탁해서 연락해 주십시오.
 - 교통 사고를 일으키면 피해자에의 배상 기타 행정처분(면허취소, 정지 등)이나 처벌(벌금등)을 받을 수가 있습니다.
- (5) 교통 위반(반칙 행위)을 했을 때
- 가벼운 위반의 경우는 「교통 반칙표(청색)」에 의한 위반을 한 날부터 8 일 이내에 지정된 은행이나 우체국 창구에서 벌칙금 돈을 치르지 않으면 안됩니다.

【운전면허증】

일본국내에서 자동차나 오토바이를 운전하기 위해서는 일본의 운전면허 혹은 국제운전면허증을 소지하고 있을 필요가 있습니다.

(1) 국제운전면허증

- 방일전에 취득한 국제운전면허증은 발급일부터 1 년간 유효합니다. 단, 체네바 조약가맹국의 행정청이 발행한 것이 아니면 안됩니다. 발행한 나라에 따라서는 일본에서 사용할 수 없는 것도 있으므로 자세한 것은 아래의 센터까지 문의해 주십시오.

(2) 외국의 운전면허증으로 일본의 운전면허증으로 바꾸어 운전 필요

- 한지식과 기능에 관한 시험을 치르고 합격하면 일본의 면허증이 교부됩니다.
- 재발행의 조건이나 필요서류에 대해서는 하기의 센터까지 문의해 주십시오.

후쿠이현 운전자 교육 센터(전화 0776-51-2820)
우편 919-0476 사카이시 하루에초 하리바라 58-10

【관계 기관】

(1) 차량검사, 차의 등록, 명의변경, 폐차등의 수속을 하는 기관

- 중부운수국 후쿠이 운수 지국(전화 050-5540-2057)
우편 918-8023 후쿠이시 니시타니 1 가 1402
- 경 자동차검사협회 후쿠이사무소(전화 050-3816-1774)
우편 918-8181 후쿠이시 아소즈초 138-11-3

(2) 교통 사고에 대해서 상담할 수 있는 기관

- 후쿠이현 교통사고상담소 (전화 0776-20-0518)
우편 910-0005 후쿠이시 오오데 2 9-10 전기빌딩내

【福井市の交通】

(1) JRのきっぷの買い方

- きっぷは、駅の自動販売機、及び窓口でお買い求め下さい。

(2) バスの乗り方、降り方

- 目的地へ行くバスが来たら、乗るときに整理券を取り、乗ります。
- 目的の停留所に近づいたら、窓枠付近にあるボタンを押して、運転手に降りることを知らせます。
- バスが停車したら、整理券の番号と料金表を見て、対応する運賃を料金箱に入れて下車します。

(3) コミュニティバス「すまいる」

市では、まちづくり福井株式会社と協力し、市の中心市街地を走るコミュニティバスを運行しています。4ルートで、約30分間隔で運行しています。一乗車100円で前払い方式です。是非、ご利用ください。

(次頁に、路線図掲載)

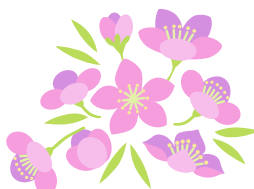
(4) えちぜん鉄道

福井ー三国港間、福井ー勝山間で運行しています。大本山「永平寺」や芦原温泉、三国サンセットビーチなどへお出かけの際は、便利な「えちぜん鉄道」をご利用ください。

(5) 福井鉄道 福武線

福井～鯖江～越前の3市を運行しています。

- 桜まつり（4月）福井市
- つつじまつり（5月）鯖江市
- フェニックスまつり（8月）福井市
- 菊人形（9月）越前市、などにお出かけの際は是非ご利用ください。



【후쿠이시의 교통】

(1) JR 표 사는 법

- 표는 역의 자동판매기 및 창구에서 사 주십시오.

(2) 버스 타는 방법, 내리는 방법

- 목적지에 가는 버스가 오면 탈 때에 정리권을 뽑고 탑니다.
- 원하는 정류소에 근접하면 창틀부근에 있는 버튼을 누르고 운전수에게 내리는 것을 알립니다.
- 버스가 정차하면 정리권의 번호와 요금표를 보고 대응하는 운임을 요금상자에 넣고 하차합니다.

(3) 커뮤니티버스 「스마일」

시에서는 마을조성 후쿠이 주식 회사와 협력하고 시의 중심시가지를 달리는 커뮤니티 버스를 운영하고 있습니다. 4 루트로 약 30 분간격으로 운영하고 있습니다. 1 승차 100 엔으로 선불 방식입니다. 꼭 이용해 주십시오.

(다음 페이지에, 노선도게재)

(4) 에치젠 철도

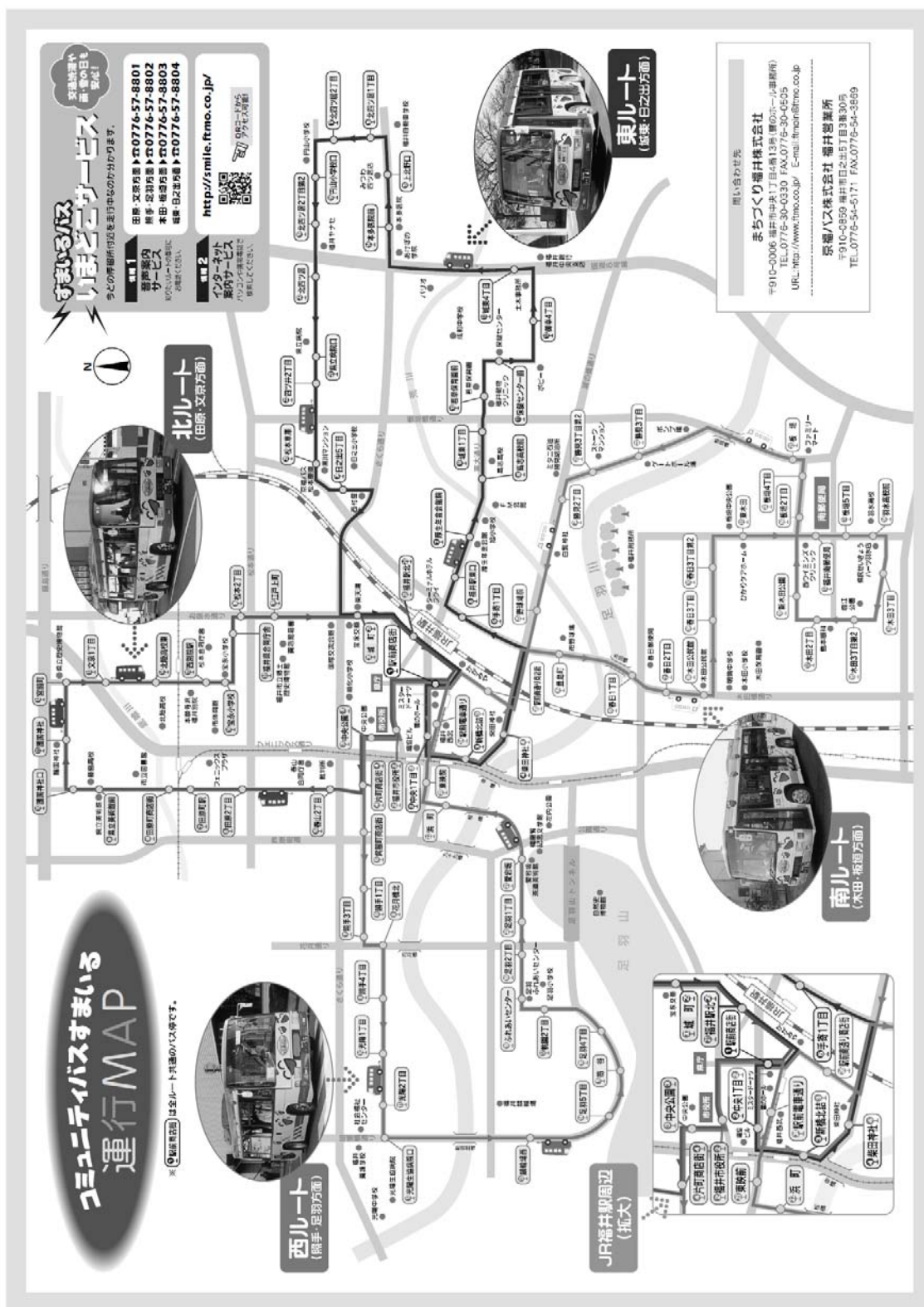
후쿠이-미쿠니항간, 후쿠이-가쓰야마간으로 운영하고 있습니다.대본산 「에이헤이지」나 아와라운천, 미구니 선셋 비치등에 외출하실때는 편리한 「에치젠철도」를 이용해 주십시오.

(5) 후쿠이 철도 후쿠부선

후쿠이~사바에~에치젠의 3 시를 운영하고 있습니다.

- 사쿠라축제 (4 월) 후쿠이시
- 철쭉축제 (5 월) 사바에시
- 웨닉스축제 (8 월) 후쿠이시
- 국화꽃으로 꾸민 인형 (9 월) 에치젠시 등에 외출하실때는 부디 이용해 주십시오.

【コミュニティバス】スマイル 運行MAP



市役所の窓口 (시청 창구)

市役所のご案内 (시청 안내)



▲市役所 후쿠이시청



▲별관 Annex



▲제2별관 AnnexNo.2

● 担当課がわからない時は…… ☎ 20 - 5111
 담당과를 모를 때는
 ● 業務時間 8:30~17:15
 업무시간

● 時間外受付は…… ☎ 20 - 5111
 (17:15~翌日 8:30)
 시간외 접수는
 (17:15~다음날 8:15)

総合支所・サービスセンター・連絡所

市民課窓口のほか、各総合支所、サービスセンター及び連絡所で、各種証明書の交付や届出事務を行っています。住民票や外国人証明の交付など、取り扱いできるものが限られていますのでご注意ください。また、サービスセンターでは、火曜日と金曜日に午後7時まで業務を延長しています。

業務時間 8:30～17:15

市内の総合支所・サービスセンター・連絡所

《川西連絡所》
[住所] 砂子坂町5・58
(川西コミュニティセンター内)
☎83-1111

《国見連絡所》
[住所] 鮎川町195・7
(国見公民館 併設)
☎88-2001

《越前総合支所》

《殿下連絡所》
[住所] 風尾町1・13
(殿下公民館 併設)
☎97-2101

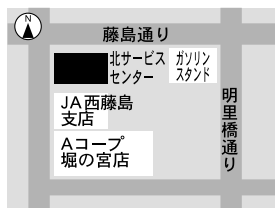
《清水総合支所》

《森田連絡所》
[住所] 下森田藤巻町2
(森田公民館 併設)
☎56-0001

《東足羽連絡所》
[住所] 東郷二ヶ町6・6
(東体育館併設)
☎41-0301

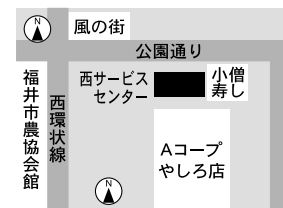
《美山総合支所》

① 北サービスセンター



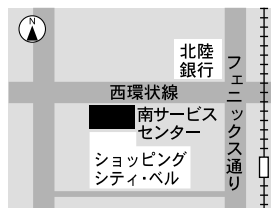
[住所] 堀の宮1丁目208
(Aコープ堀の宮店 隣接)
☎23-0637

② 西サービスセンター



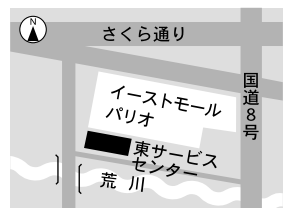
[住所] 測2丁目1705
(Aコープやしろ店 敷地内)
☎36-0044

③ 南サービスセンター



[住所] 花堂南2丁目16・1
(ベル 敷地内)
☎36-0033

④ 東サービスセンター



[住所] 松城町12・7
(パリオ 敷地内)
☎25-5349

종합 서비스센터 연락처

시민과 창구의 이외, 각종합 출장소, 서비스센터 및 연락소에서 각종증명서의 교부나 접수사무를 하고 있습니다. 주민표나 외국인증명의 교부등, 취급할 수 있는 것이 한정되어 있으므로 주의해 주십시오.

또 서비스센터에서는, 화요일과 금요일에 오후 7시까지 업무를 연장하고 있습니다.

업무시간 8 : 30 ~ 17 : 15

- ① 北サービスセンター 기타 서비스센터
堀の宮1丁目208 (A 코푸堀の宮店 隣接)
호리노미야 1쪼메 208 (A 코푸 호리노미야점 근처) 전화 : 23-0637
- ② 西サービスセンター 니시 서비스센터
淵2丁目1705 (A 코푸야しろ店 敷地内) 전화 : 36-0044
(후찌 2쪼메 1705 (A 코푸야시로점 근처))
- ③ 南サービスセンター 미나미 서비스센터
花堂南2丁目16-1 (バル 敷地内) 전화 : 36-0033
하난도미나미 2쪼메 16-1 (벨 격지내)
- ④ 東サービスセンター 히가시 서비스센터
松城町12-7 (パリオ 敷地内) 전화 : 25-5349
마쯔시로초 12-7 (파리오 격지지)

川西連絡所 가와니시 연락소
砂子坂町5-58 (川西コミュニティセンター内)
스나고자카초 5-58 (가와니시 커뮤니티센터 내) 전
화 : 83-1111

森田連絡所 모리타연락소
下森田藤巻町2 (森田公民館 併設)
시모 모리다 후지마키초 2 (모리다 공민관 병설)
전화 : 56-0001

国見連絡所 구니미연락소
鮎川町195-7 (国見公民館 併設) 아
유가와초 195-7 (구니미공민관 병설)
전화 : 88-2001

東足羽連絡所 히가시 아스와 연락소
東郷二ヶ町6-6 (東体育館併設)
도우고우 니가초 6-6 (히가시 체육관 병
설) 전화 : 41-0301

越廼総合支所 고시노무라 종합지소
蒲生町1-88
가모초 1-88
전화 : 89-2111

美山総合支所 미야마 종합지소
福井市美山町7-1
후쿠이시 미야마초 7-1
전화 : 90-1111

殿下連絡所 덴가연락소
風尾町1-13 (殿下公民館 併設) 가
자오초 1-13 (덴가공민관 병설)
전화 : 97-2101

清水総合支所 시미즈종합지소
福井市小羽町27-1
오바초 27-1
전화 : 98-2001



**美山総合支所
미야마 종합지소**

〒910-2392 福井市美山町7-1
후쿠이시 미야마초 7-1

☎ 0776-90-1111 FAX. 0776-90-1512

- 【 振興課 】 ☎ 90-1191
진흥과
- 【 市民福祉課 】 ☎ 90-1191
시민 복지과



**越廼総合支所
고시노 종합지소**

〒910-3592 福井市蒲生町1-88
후쿠이시 가모초 1-88

☎ 0776-89-2111 FAX. 0776-89-2249

- 【 振興課 】 ☎ 89-2112
진흥과
- 【 市民福祉課 】 ☎ 89-2113
시민 복지과



**清水総合支所
시미즈 종합지소**

〒910-3692 福井市小羽町27-1
후쿠이시 오바초 27-1

☎ 0776-98-2001 FAX. 0776-98-2154

- 【 振興課 】 ☎ 98-2001
진흥과
- 【 市民福祉課 】 ☎ 98-8801
시민 복지과

福井市の主な施設

ここでは、福井市で生活を送る上で、また余暇を楽しむ上での参考として、福井市の施設の一部を掲載しています。

(学ぶ)

1. 図書館

図書や雑誌の貸出や新聞の閲覧を行っています。図書館によって、会館時間が異なります。また、紙芝居や絵本の読み聞かせ会、おはなし会、子ども映画会なども行っています。

- 市立図書館
文京2丁目7-7 Tel 20-5000



- みどり図書館
若杉3丁目301 Tel 34-8859



- 桜木図書館
手寄1丁目4-1アオッサ内
Tel 20-1530
- 美山図書館
美山町2-12 Tel 90-1700
- 清水図書館
風巻町21-17 Tel 98-3820

2. 園芸センター

園芸作物の研究や園芸実習、園芸相談、講習会など
串野町1-30 Tel 83-0265

3. 少年自然の家

宿泊研修、野外活動、自然体験など
脇三ヶ町66-2-10 Tel 41-3660

후쿠이시의 주된시설

여기서는 후쿠이시에서 생활을 하시는데 있어서 또는 여가를 즐기는데있어서의 참고로 후쿠이시의 시설일부를 게재하였습니다

(배움)

1. 도서관

도서나 잡지의 대출이나 신문의 열람을 행하고 있습니다. 도서관에 따라, 회관시간이 다릅니다. 또, 그림연극이나 그림책을 읽어주는 모임, 이야기회, 어린이영화회등도 있습니다.

- 시립도서관
분쿄2초메7-7 Tel 20-5000

- 미도리도서관
와카스기3초메301 Tel 34-8859

- 사쿠라기 도서관
데요세1쪼메4-1 아웃싸 내
Tel 20-1530

- 미야마도서관
미야마초2-12 Tel 90-1700

- 시미즈도서관
가자마키초21-17 Tel 98-3820

2. 원예센터

원예작물의 연구나 원예실습, 원예상담, 강습회등
구시노초1-30 Tel 83-0265

3. 소년자연의집

숙박연수, 야외활동, 자연체험등
와키산안가초66-2-10 Tel 41-3660

4. 橘曙覧記念文学館

橘曙覧に関する資料の展示
足羽1丁目6-34 Tel 35-1110



4. 아케보노 기념문학관

아케보노에 관한 자료 전시
아스와1초메6-3 Tel 35-1110

5. 愛宕坂茶道美術館

茶道美術品および茶道に関する資料の展示
足羽1丁目8-5 Tel 33-3933



5. 아타고자카 다도미술관

다도미술품 또는다도에 관한 자료의 전시
아스와1초메8-5 Tel 33-3933

6. 防災センター

防災に関する知識の普及、防災教室の開催、災害
発生時は災害対応の拠点及び避難場所
和田東2丁目2207 Tel 20-5156



6. 방재센터

방재에 관한 지식의 보급 방재교실의 개최
재해발생에는 재해에 응의 거점 및 난장
와다히가시2쪼메2207 Tel 20-5156

7. 一乗谷朝倉氏遺跡復元町並

戦国時代の街並みを復元
城戸ノ内町28-37 Tel 41-2173

7. 이치조우다니 아사쿠라씨 유적복원마을

전국시대의 시가지의 복원
모토노우치초 28-37 Tel 33-3933

8. 自然史博物館

展示、講座、天体観望会、ジュニア自然教室など
足羽上町147 Tel 35-2844

8. 자연사박물관

전시、강좌、천체전망회、유니어자연교육등
아스와가미초147 Tel 35-28

9. 美術館 (아트라보ふくい)

展示、講座、各種教室など
下馬3丁目1111 Tel 33-2990

9. 미술관 (아트라보 후쿠이)

전시、강좌、각종교실등
게초3쪼메1111 Tel 33-2990



10. 郷土歴史博物館

展示、松平家史料展示
宝永3丁目12-1
Tel 21-0489



10. 향토역사박물관

전시, 마쓰다이에 사료전시
호에3초메12-1 Tel 21-0489

11. 養浩館庭園

(国指定名勝)江戸時代に福井藩主松平家の別邸として用いられた。数奇屋風書院造りの風雅な建物。(平成5年に再現)
宝永3丁目11-36 Tel 21-0489

11. 양호관정원

(국가 지정명승) 에도시대에 후쿠이의 영주 마쓰다이라의 별장으로 사용되었다. 数奇屋風書院造りの風雅な建物。(다실풍 서원조형이 정취가 있는 건물. 1993년에 재현)
호우에이3초메11-36 Tel 21-0489

12. おさごえ民家園

福井に生きた先人の暮らしを見ることができる、昔の家具や生活道具を当時のまま展示
月見5丁目4-48 Tel 34-3794

12. 오사고에 민가원

후쿠이에 살았던 선인들의 생활을 볼수있다 옛날가구나 생활도구를 당시의 그대로 전시
쓰기미5초메 4-48 Tel 34-3794



13. 水仙ドーム

一年中水仙が鑑賞できる施設
水仙ミュージアム
水仙の歴史やルーツがわかる施設
居倉町43-25 Tel 89-2381

13. 수선화 돔

일년내내 수선화를 볼수있는 시설
수선화지엄 수선화의 역사나 뿌리를
알수있는
시설
이쿠라초43-25 Tel 89-2381

(集う)

1. フェニックス・プラザ

大ホール (2000人)、小ホール (500人)
トレーニングルームなど
田原1丁目13-6 Tel 20-5060

1. 웨닉스·프라자

대 홀 (2000명)、소 홀 (500명)
트레이닝 룸
다하라1초메13-6 Tel 20-5060

2. 文化会館

ホール (1162人) 会議室など
春山2丁目7-1 Tel 20-5010

2. 문화회관

홀 (1162명) 회의실등
하루야마2초메7-1 Tel 20-5010

3. 地域交流プラザ

・男女共同参画・子ども家庭センター
・中央公民館
・桜木図書館
・交流ラウンジ、ギャラリー、会議室、研修室、
調理実習室、レクリエーションルームなど
手寄1丁目4-1アオッサ内
Tel 20-1535

3. 지역교류프라자

・남녀공동참가・어린이가정센터
・중앙공민관
・사쿠라기도서관
・교류라운지, 갤러리, 회의실, 연구
실, 조리실습실, 레크레이션룸
데요세1쵸메4초1아웃사내
Tel 20-1535

(모임)

(憩う)

1. 温泉施設
施設によって、宿泊、入浴、休憩、食事などが
できます。

- ・ 鷹巣温泉 国民宿舎「鷹巣荘」
 養町 3-11-1 Tel 86-1111
- ・ すかっとランド九頭竜
 天菅生町 3-10 Tel 59-1188



- ・ 美山森林温泉 みらくる亭
 市波町 38-2 Tel 96-4141



- ・ 伊自良温泉
 中手町 29-3 Tel 93-2040
- ・ 美山楽く楽く亭
 市波町 26-15 Tel 96-4911
- ・ 水仙の里温泉 波の華
 蒲生町 1-94 Tel 89-7387

(遊ぶ)

1. キャンプ場など
バーベキューやキャンプ等に利用できます。

- ・ 一乗滝小次郎の里ファミリーパーク
 浄教寺町 Tel 43-2244
- ・ 国見岳森林公園
 国見元町 Tel 83-0509
- ・ リズムの森
 西中町 20-23 Tel 96-4411
- ・ ガラガラ山キャンプ場
 赤坂町 66-84 Tel 89-2180
 Tel 89-2381



(휴식)

1. 온천시설
시설에 따라서, 숙박, 입욕, 휴식, 식사등을할수
있습니다.

- ・ 다카스 온천 국민숙사「다카스초」
 미노초 3-11-1 Tel 86-1111
- ・ 스캇토란안도 구쥬류
 아마스고우초 3-10 Tel 59-1188

- ・ 미야마 산림온천 미라클테이
 이찌나미초 38-2 Tel 96-4141

- ・ 이지라운천
 나칸테초 29-3 Tel 93-2040
- ・ 미야마 라크라테이
 이치나미초 26-15 Tel 96-4911
- ・ 수이센노사토 온천 나미노하나
 가모쵸 1-94 Tel 89-7387

(놀이)

1. 캠프장 등
바베큐나 캠프등에 이용할수있습니다.

- ・ 이치조다키 고지로노사토 웨미리파크
 죠우교우지초 Tel 43-2244
- ・ 구니미다케 산림공원
 구니미모토초 Tel 83-0509
- ・ 리즈므노모리
 니시나가초 20-23 Tel 96-4411
- ・ 가라가라산 캠프장
 아카사카초 66-84 Tel 89-2180
 Tel 89-2381

- ・ SSTランド
笹谷町115 Tel 98-2752

- ・ SST란드
사사다니초115 Tel 98-2752

2. 足羽山公園遊園地 (ミニ動物園)

- 小動物の展示、アスレチック遊具など
山奥町58-97 Tel 34-1680

2. 아스와야마 공원유원지 (미니동물원)

- 작은 동물의 전시, 애슬레틱기구등
야마오쿠초58-97 Tel 34-1680



(動く) スポーツ施設など

1. 体育館

- ・ 体育館
松本4丁目10-1 Tel 20-5394



- ・ 東体育館
東郷ニヶ町6-6-1 Tel 41-4040
- ・ 西体育館
飯塚町10-8 Tel 33-1414
- ・ 北体育館
天池町5-65 Tel 56-3771
- ・ 南体育館
下助生田町33-1 Tel 41-4420

2. テニスコート

- ・ 西公園テニスコート
花月1丁目3-1 Tel 23-2984
- ・ わかばテニスコート
飯塚町10-8 Tel 33-1333

3. 東山健康運動公園

- 50mプール、ウォーター 슬라이ダー、トレーニングルームなどがあります。
寮町50-5 Tel 54-9190



(운동) 스포츠시설등

1. 체육관

- ・ 체육관
마쓰모토4초메10-1 Tel 20-5394

- ・ 하가시 체육관
도고 나가초6-6-1 Tel 41-4040
- ・ 니시 체육관
이이즈카10-8 Tel 33-1414
- ・ 기타 체육관
아마이케초5-65 Tel 56-3771
- ・ 미나미 체육관
시모아소다초33-1 Tel 41-4420

2. 테니스 코트

- ・ 니시공원 테니스코트
가게쓰1초메3-1 Tel 23-2984
- ・ 와카바 테니스코트
이이즈가쵸10-8 Tel 33-1333

3. 히가시야마 건강운동공원

- 50m 풀, 워터 슬라이더, 트레이닝룸등이 있습니다. 료마치50-5 Tel 54-9190

(その他)

1. 保健センター
城東4丁目14-30 Tel 28-1256



2. 清水保健センター
風巻町28-8-1 Tel 98-3200
3. 聖苑
斎場、式場
安田町11-1 Tel 98-7888
4. 収集資源センター
南江守2-1 Tel 35-0052
5. クリーンセンター
寮町50-41 Tel 53-8999

(그외)

1. 보건센터
조도토4초메14-30 Tel 28-1256

2. 시미즈 보건센터
가자마키초28-8-1 Tel 98-3200
3. 세이엔
재장, 식당
야스다초11-1 Tel 98-7888
4. 수집 자원센터
미나미 에모리2-1 Tel 35-0052
5. 그린센터
료마치50-41 Tel 53-8999

福井市生活ガイドブック

(2015年版)

発行：福井市

編集：福井市生活ガイドブック作成実行委員会

この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により実施されています。